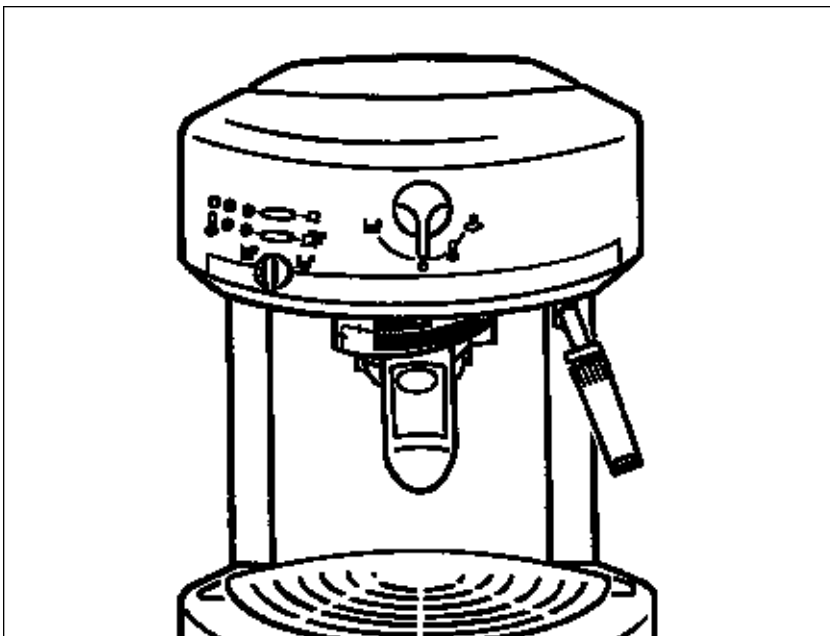


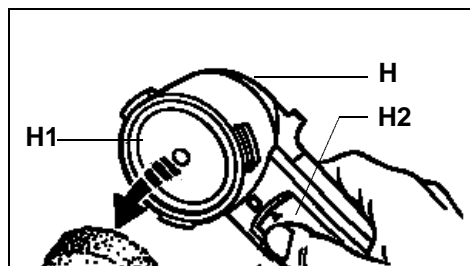
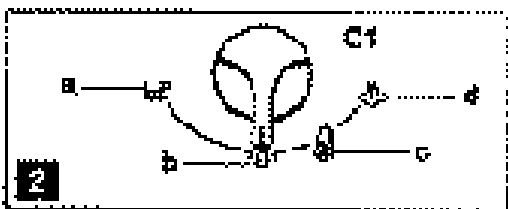
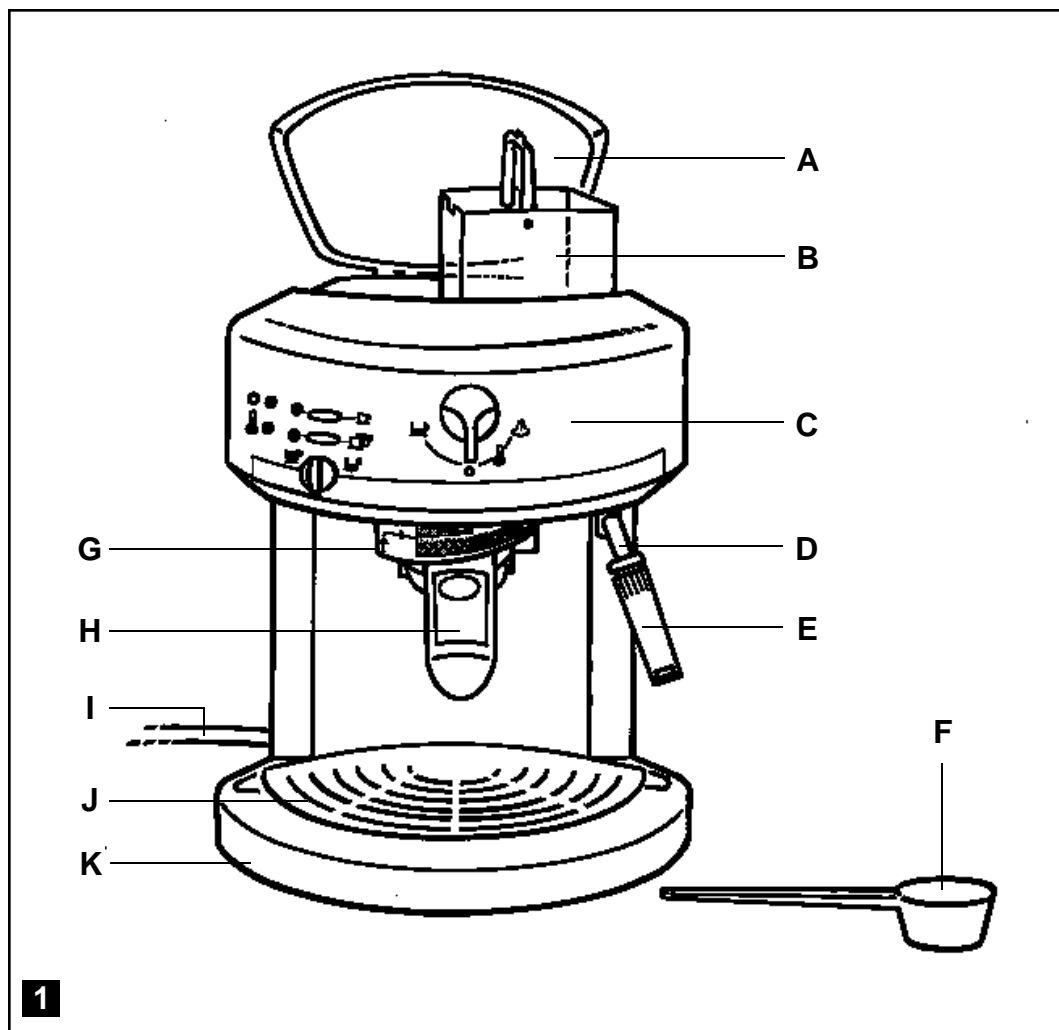


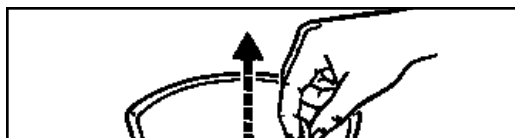
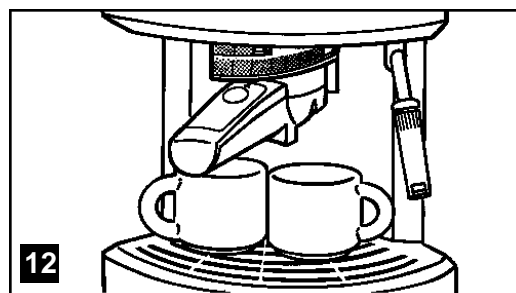
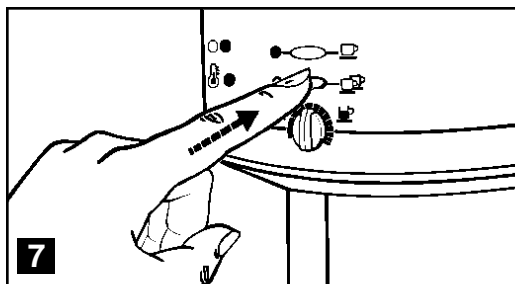
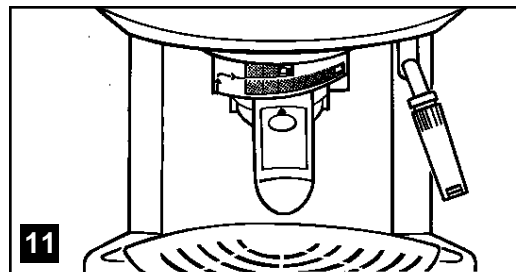
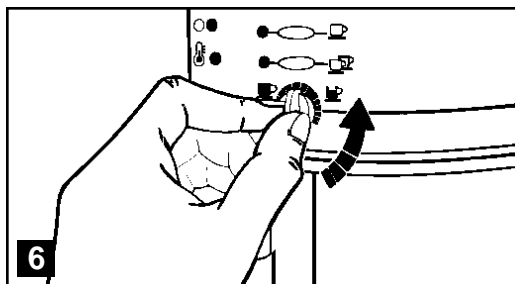
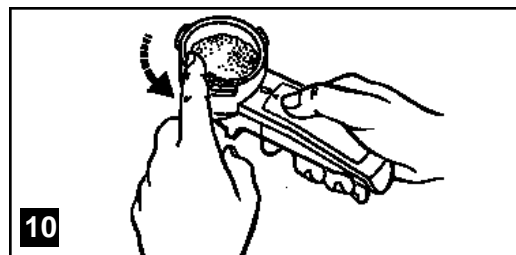
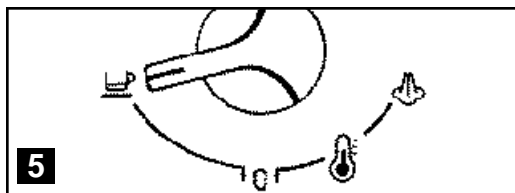
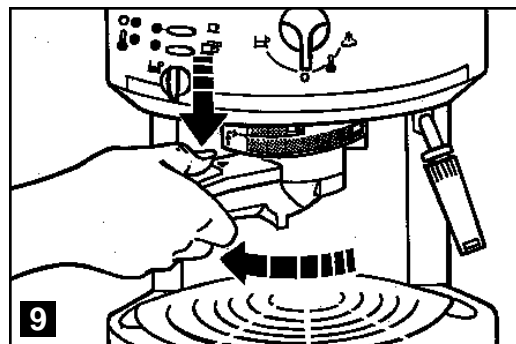
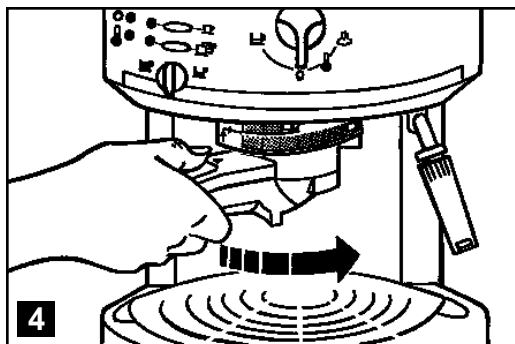
# ES-180

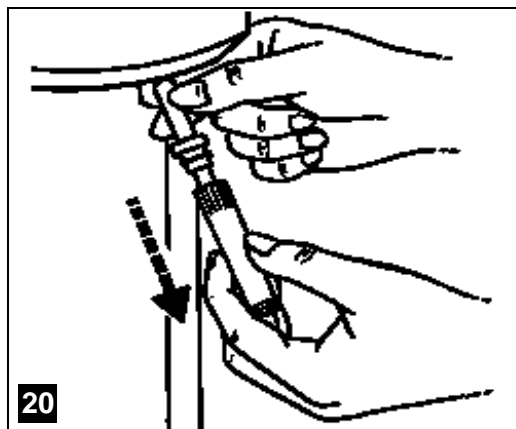
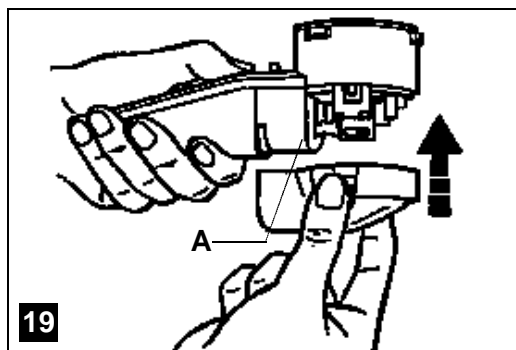
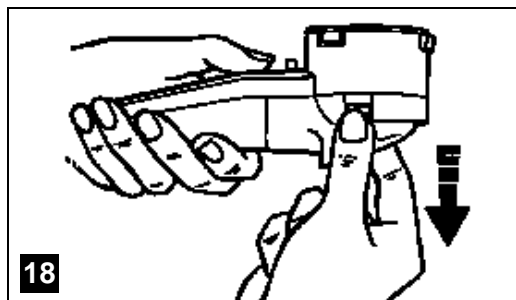
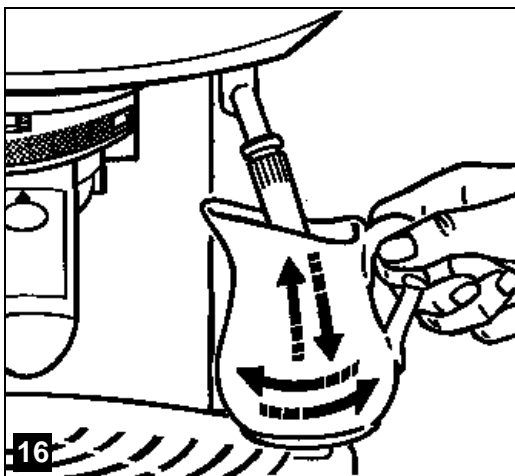
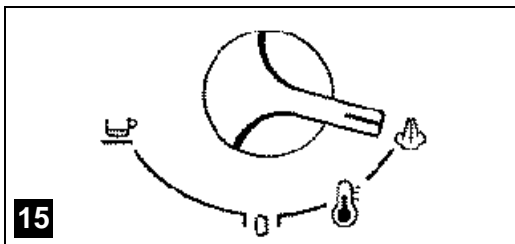
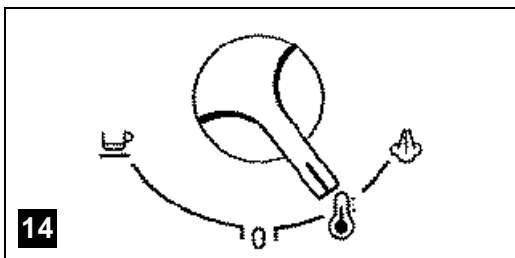
## Gebrauchsanweisung



Instructions  
for use.  
Mode  
d'emploi.  
Gebruiks-  
aanwijzing.  
Istruzioni  
per l'uso.  
Modo  
de empleo.  
Instruções  
de utilização  
Bruksanvisning







Deutsch

**Gerätebeschreibung.****Abb. 1.**

- A. Deckel des Wassertanks.
- B. Entnehmbarer Wassertank.
- C. Bedienfeld.
- D. Dampfdüse.
- E. Aufschäumhilfe für Cappuccino.
- F. Dosierlöffel.
- G. Filterträgerhalter.
- H. Filterträger mit Anpreßsystem und Auswurf-taste.
- I. Zuleitung.
- J. Entnehmbares Abtropfgitter.
- K. Abtropfschale.

**Abb. 2.**

C. Bedienfeld.

C1. Wahlschalter :

- a) Position "Espresso entnehmen".
- b) Position "0"(Aus).
- c) Position "Wasser erhitzen zur Dampferzeugung".
- d) Position "Dampf entnehmen".

C2. Taste mit Kontrolleuchte - 1 Tasse.

C3. Taste mit Kontrolleuchte - 2 Tassen.

C4. Wasserdosierschalter.

C5. Kontrolleuchte Ein/Aus.

C6. Kontrolleuchte Wassertemperatur.

**Abb. 3.**

H. Filterträger.

H1. Filter.

H2. Auswurf-taste für Kaffeesatz.

English

**General description.****Fig.1.**

- A. Water tank lid.
- B. Removable water tank.
- C. Control panel.
- D. Rotating steam nozzle.
- E. Capuccino accessory.
- F. Measuring spoon.
- G. Location of filter-holder.
- H. Filter-holder with used grounds ejection and gradual compression of grounds.
- I. Power cable.
- J. Drip tray grid.
- K. Drip tray.

**Fig. 2.**

C. Control panel.

C1. Control selector :

- a) "Coffee extraction"position.
- b) "0"position (machine off).
- c) "Steam heating"position.
- d) "Steam"position.

C2. 1-cup key.

C3. 2-cup key.

C4. Automatic water dosage selector.

C5. Start-up indicator light.

C6. "Rise in water temperature"indicator light.

**Fig. 3.**

H. Filter-holder with used grounds ejection.

H1. Filter.

H2. Button for ejecting used grounds and releasing filter-holder.

Français

**Description générale.****Fig. 1**

- A. Couvercle du réservoir d'eau.
- B. Réservoir d'eau amovible.
- C. Tableau de commande.
- D. Buse vapeur orientable.
- E. Accessoire capuccino.
- F. Cuillère-mesure.
- G. Emplacement du porte-filtre.
- H. Porte-filtre avec système d'éjection du marc et tassage progressif de la mouture.
- I. Cordon d'alimentation.
- J. Grille du bac de récupération.
- K. Bac de récupération.

**Fig. 2.**

C. Tableau de commande.

C1. Sélecteur de commandes :

- a) Position "Extraction du café".
- b) Position "0"(arrêt de l'appareil).
- c) Position "Chauffe vapeur".
- d) Position "Vapeur".

C2. Touche espresso 1 tasse.

C3. Touche espresso 2 tasses.

C4. Sélecteur de dosage automatique de l'eau.

C5. Voyant de mise sous tension.

C6. Voyant de "montée en température de l'eau".

**Fig. 3.**

H. Porte-filtre avec système d'éjection du marc.

H1. Filtre.

H2. Bouton d'éjection du marc et de déverrouillage du porte-filtre.

Nederlands

**Beschrijving.****Fig. 1**

- A. Deksel van het waterreservoir.
- B. Uitneembaar waterreservoir.
- C. Bedieningspaneel.
- D. Draaibaar voor cappuccino.
- E. Accessoire voor cappuccino.

**Fig. 2.**

C. Bedieningspaneel.

C1. Keuzeschakelaar :

- a) Stand "koffie doordruppelen".
- b) Stand "0"(uitzetten van het apparaat).
- c) Stand "stoom maken".
- d) Stand "stoom".

C2. Knop voor 1 kopje espresso.

Italiano

**Descrizione.****Fig. 1**

- A.** Coperchio del serbatoio acqua.
- B.** Serbatoio acqua amovibile.
- C.** Quadro di comando.
- D.** Ugello vapore orientabile e smontabile.
- E.** Accessorio cappuccino.
- F.** Cucchiaino - dosatore.
- G.** Posizionamento del porta filtro.
- H.** Porta filtro con sistema di espulsione dei fondi di caffè e compressione progressiva della miscela.
- I.** Cavo di alimentazione.
- J.** Griglia del contenitore di recupero.
- K.** Contenitore di recupero.

**Fig. 2.****C.** Quadro di comando.**C1.** Selezione comandi :

- a) Posizione "Erogazione caffè".
- b) Posizione "0"(apparecchio spento).
- c) Posizione "Produzione vapore".
- d) Posizione "Vapore".

**C2.** Tasto espresso 1 tazza.**C3.** Tasto espresso 2 tazze.**C4.** Commutatore di dosaggio automatico dell'acqua.**C5.** Spia luminosa di messa in funzione.**C6.** Spia luminosa di "aumento temperatura acqua".**Fig.3.****H.** Porta filtro con sistema di espulsione dei fondi di caffè.**H1.** Filtro.**H2.** Pulsante di espulsione dei fondi del caffè e di apertura del porta filtro.

Español

**Descripción.****Fig. 1**

- A.** Tapa del depósito de agua.
- B.** Depósito extraíble de agua.
- C.** Tablero de funciones.
- D.** Boquilla de vapor orientable y desmontable.
- E.** Accesorio para Capuccino.
- F.** Cuchara dosificadora.
- G.** Alojamiento del portafiltro.
- H.** Portafiltro con sistema de eyección del poso y de compresión progresiva del café.
- I.** Cable.
- J.** Rejilla de la bandeja recogelíquidos.
- K.** Bandeja recogelíquidos.

**Fig.2.****C.** Tablero de funciones.**C1.** Selector de funciones :

- a) Posición "Extracción de café".
- b) Posición "0"(desconexión del aparato).
- c) Posición "Calentamiento a vapor".
- d) Posición "Vapor directo".

**C2.** Tecla expreso - 1 taza.**C3.** Tecla expreso - 2 tazas.**C4.** Selector automático dosificador de agua.**C5.** Luz piloto de puesta en marcha.**C6.** Luz piloto de "Calentamiento del agua".**Fig.3.****H.** Portafiltro con sistema de eyección del poso.**H1.** Filtro.**H2.** Botón de eyección del poso y de desbloqueo del portafiltro.

Português

**Descritivo.****Fig. 1**

- A.** Tampa do depósito de água.
- B.** Depósito de água amovível.
- C.** Painel de comando.
- D.** Saída de vapor orientável e desmontável.
- E.** Acessório para café italiano "cappuccino".
- F.** Colher de dosagem.
- G.** Localização do porta-filtro.
- H.** Porta-filtro com sistema de ejeção de borras e enchimento progressivo com café moído.
- I.** Fio de alimentação.
- J.** Grelha para recuperação de água.
- K.** Tabuleiro de recuperação.

**Fig. 2.****C.** Painel de comando.**C1.** Selector de comandos :

- a) Posição "Extracção do café".
- b) Posição "0"(paragem da máquina).
- c) Posição "Aquecimento vapor".
- d) Posição "Vapor".

**C2.** Tecla expreso - 1 chávena.**C3.** Tecla expreso - 2 chávenas.**C4.** Selector de dosagem automática de água".**Fig. 3.****H.** Porta-filtro com sistema de ejeção dos borras.**H1.** Filtro.**H2.** Botão de ejeção das borras e libertação do porta-filtro.

Svenska

**Beskrivning****Bild 1**

- A.** Lock till vattentank.
- B.** Löstagbar vattentank.
- C.** Kontrollpanel.
- D.** Roterande ångmunstycke.
- E.** Cappuccino tillbehör.
- F.** Doseringsmått

**Bild 2 - Bild 2 bis****C.** Kontrollpanel.**C1.** Reglage

- a) pos. kaffe
- b) pos. 0 (apparaten är avstängd).
- c) pos. upphettning ånga.
- d) pos. ånga.

**C2.** Inställning 1 kopp.**C3.** Inställning 2 koppar

Deutsch

## 1. VOR DEM BENUTZEN.

- Gebrauchsanweisung bitte vollständig durchlesen (zum Nachlesen aufbewahren).
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

## 2. TECHNISCHE DATEN.

- Elektromagnetische Pumpe mit max.15 bar Druck.
- Filterträger mit Anpreßsystem und Auswurfaste.
- 1 oder 2 Tassen Espressosystem.
- Dampferzeugung.
- Entnehmbarer Wassertank (0,8 l).
- Leistung 1060 Watt.
- Spannung 220-240 V/ 50Hz.
- Sicherheitssystem gegen Überhitzung.
- Abmessungen :H. 300 mm, L. 275 mm, T. 250 mm.

## 3. SICHERHEITSHINWEISE.

- Das Gerät entspricht den EG-Richtlinien 73/23 EWG und 89/336 EWG.
- Gerät nur an Wechselstrom - mit Spannung gemäß dem Typenschild an der Geräteunterseite-anschießen.
- Bei Inbetriebnahme von Elektro-Wärmegegeräten entstehen hohe Temperaturen, die bei der Berührung zu Verbrennungen führen können. Benutzen Sie deshalb vorhandene Griffteile und weisen Sie auch andere Benutzer auf mögliche Gefahren hin (Dampf, heiße Dampfdüse bzw. Filterträger).
- Den Netzstecker ziehen :
  - bei Störungen während des Betriebs,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch.
- Den Stecker nicht an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Ein Elektrogerät ist kein Kinderspielzeug.Deshalb das Gerät außer Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Zuleitung nicht herunterhängen lassen.
- Gerät nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä. oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen, damit das Gehäuse nicht anschmilzt / anbrennt).
- Während der Espressozubereitung niemals versuchen den Filterträger zu öffnen, bzw. zu entriegeln.
- Gerät nicht ohne Wasser in Betrieb nehmen.
- Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen.
- Beachten Sie bitte genau die Hinweise der Gebrauchsanweisung bezüglich der Dampf-Funktion, um eventuelles Verspritzen von heißem Wasser bzw. Dampf zu vermeiden.
- Keine entzündbaren Flüssigkeiten mit Dampf erhitzen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn :
  - das Gerät oder die Zuleitung sichtbar beschädigt ist,
  - das Gerät einmal heruntergefallen oder undicht ist.

In diesem Fall das Gerät zur Reparatur an eine Rowenta-Kundendienst-Stelle schicken (Adressen im beiliegenden Service-Spiegel).

- Eine defekte oder beschädigte Zuleitung darf nur von einer Rowenta-Kundendienst-Stelle ausgetauscht

#### 4. PRAKTISCHE HINWEISE.

- Der Filterträger muß vor dem Abnehmen vom Gerät immer erst durch einen leichten Druck auf die Auswurfaste entriegelt werden (Eject-Taste).
- Verwenden Sie nur spezielles Espressopulver, verwenden Sie nur Tassen unter 50 ml Inhalt.
- Bewahren Sie das Kaffeemehl im Kühlschrank auf, so behält es länger sein Aroma.
- Den Filterträger nicht bis zum Rand füllen. Benutzen Sie den Dosierlöffel (1 Löffel pro Tasse). Kaffeemehl auf dem Rand des Filterträgers immer entfernen.
- Vor dem Entnehmen des Wassertanks immer den Netzstecker ziehen.
- Sollte das Gerät einige Tage nicht benutzt werden, Wassertank entnehmen, entleeren und ausspülen.
- **WICHTIG !** Bei der ersten Inbetriebnahme, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach dem Entkalken : Gerät gut durchspülen (siehe auch "Erste Inbetriebnahme").

#### 5. ERSTE INBETRIEBNAHME.

##### Gerät reinigen.

- Deckel des Wassertanks öffnen, Wassertank entnehmen, ausspülen, füllen und wieder in das Gerät einsetzen (korrekten Sitz überprüfen). Deckel schließen.
- Filterträger (ohne Kaffeemehl) in das Gerät einsetzen und bis zum Anschlag nach rechts drehen (Abb. 4). Ein Gefäß mit mehr als 0,5 l Fassungsvermögen unter den Filterträger stellen. Wahlschalter C1 in Position "☞" "Espresso zubereiten" drehen (Abb. 5).
- Wasserdosierschalter C4 nach links auf großen Espresso drehen (Abb. 6).
- Taste C3 für 2 Tassen drücken (Abb. 7).
- Wenn die Temperaturanzeige erlischt, ist das Wasser heiß und beginnt durchzulaufen.
- Wasser durchlaufen lassen, bis die Anzeige "mini" auf dem Wassertank, erreicht ist. Falls nötig, kann der Vorgang wiederholt werden. Um den Wasser durchlauf zu unterbrechen, Wahlschalter C1 in Position "0" drehen und das Gerät ausschalten.
- Wassertank entnehmen, entleeren, sorgfältig reinigen und wieder einsetzen (Abb. 8).

#### 6. ESPRESSOZUBEREITUNG.

**WICHTIG ! Bitte vor der ersten Verwendung die Hinweise in Kapitel 5. "Erste Inbetriebnahme" beachten.**

- Vor dem Abnehmen des Behälters Schalter C1 auf Position "0" stellen.

##### A. VORBEREITUNG.

- Wassertank mit Frischwasser füllen.
- Gerät anschließen.
- Falls erforderlich, Filterträger erst durch leichten Druck auf die Auswurfaste entriegeln, nach links drehen und entnehmen.
- Mit dem Dosierlöffel Kaffeemehl in der Filterträger einfüllen : pro Tasse 1 gehäufte Löffel.
- Eventuell auf dem Rand des Filterträgers vorhandenes Kaffeemehl sorgfältig entfernen (Abb. 10).
- Filterträger in das Gerät einsetzen und nach rechts drehen (Abb. 4). Jetzt können Sie die Stärke Ihres Espresso selbst bestimmen. Je weiter Sie den Filterträger nach rechts drehen, um so mehr wird das Kaffeemehl gepreßt. Die Einstellung für eine Tasse Espresso befindet sich ganz rechts, für zwei Tassen Espresso in der Mitte (Abb. 11).
- Eine oder zwei Tassen auf das Tropfgitter unter den Filterträger stellen (Abb. 12).

##### B. KAFFEEDURCHLAUF.

- Wahlschalter C1 in Position "☞" "Espresso zubereiten" stellen (Abb. 5).

- Die Temperaturanzeige erlischt, wenn die richtige Wassertemperatur erreicht ist.
- Nach einigen Augenblicken läuft der Espresso in die Tasse(n). Um die Espressomenge nachträglich erhöhen zu können blinkt die Anzeige der gewählten Taste (C2 oder C3) noch 5 Sekunden lang. Drücken Sie sofort die gewählte Taste bis die gewünschte Espressomenge eingefüllt ist.
- Gerät ausschalten. Drehen Sie den Wahlschalter C1 in Position "0".

### C. MANUELLE DOSIERUNG DER KAFFEEMENGE.

1 - Sie haben zu wenig Kaffee gemacht.

Wenn Sie sofort nach dem Wasserdurchlauf zu wenig Kaffee in der Tasse haben, noch während die Kontrolllampe der Taste C2 oder C3 aufleuchtet, erneut auf die Taste drücken, die Sie vorher betätigt hatten (1 oder 2 Tassen), bis Sie die gewünschte Kaffeemenge haben.

2 - Sie haben zu viel Kaffee gemacht.

Wenn Sie vermeiden wollen, daß der Kaffee überläuft, können Sie den Wasserdurchlauf unterbrechen, indem Sie auf Taste C2 oder C3 drücken (je nach dem, welche Taste sie vorher betätigt haben).

- Tasse(n) entnehmen.

### D. REINIGUNG DES FILTERTRÄGERS.

- Den Filterträger durch leichten Druck auf die Auswurfaste und Drehen nach links entriegeln und abnehmen (Abb. 9). Gebrauchtes Kaffeemehl mit Hilfe der Auswurfaste entfernen (Abb. 3). Filterträger unter fließendem Wasser ausspülen, dazu auch die Auswurfaste mehrfach drücken, um alle Kaffeemehlreste zu entfernen (gründliche Reinigung siehe Abschnitt 8.B).
- Steht der Schalter auf "automatischer Wasserdosierung", kann die Kaffeemenge während des Kaffeedurchlaufs nicht geändert werden.

## 7. DAMPFERZEUGUNG.

Der Dampf dient zum Aufschäumen der Milch für Cappuccino und heißer Schokolade und zum Erhitzen von Wasser (für Tee) und Getränken.

- Wassertank bis zu Anzeige "max" mit Frischwasser füllen.
- Gerät anschließen.
- Wahlschalter C1 in Position "Wasser erhitzen zur Dampferzeugung" "☺" drehen (Abb. 14).
- Die beiden Anzeigenlampen für Ein/Aus und Temperatur leuchten auf (Abb. 13).
- Füllen Sie die zu erhitzende Flüssigkeit in einen Behälter. Besonders geeignet dazu ist ein Behälter mit Deckel und/oder kleiner Öffnung.
- Dampfdüse in die Flüssigkeit eintauchen.
- Wenn die Temperaturanzeige erlischt, Wahlschalter C1 in Position "Dampf entnehmen" "☹" drehen (Abb. 16). Der Dampf tritt in die Flüssigkeit ein.
- Zum Aufschäumen von Milch das Gefäß in kreisender Bewegung um die Dampfdüse herum und auf- und abbewegen (Abb. 16). Die Pumpe arbeitet mit kleinen Unterbrechungen - das ist normal.
- Während des Dampfvorgangs leuchtet die Temperaturanzeige auf und erlischt wieder.
- Wenn die Flüssigkeit heiß genug und/oder aufgeschäumt ist, Gerät ausschalten, Wahlschalter C1 in Position "0" drehen.

**WICHTIG ! Dampfdüse sofort mit einem feuchten Schwamm abwischen, damit keine Flüssigkeitsreste "kleben bleiben".**

**Achtung ! Die Dampfdüse ist noch heiß ! Vorsicht vor Verbrennungen !  
Um die Leitungen zu reinigen, noch einmal Dampf erzeugen.**

Wenn Sie anschließend Espresso zubereiten möchten, empfehlen wir, 5 Minuten zu warten, die Gefahr besteht, daß der Espresso durch die höhere Temperatur "verbrannt" schmecken kann.

- Reinigen Sie das Heißwasserdurchlaufgitter und die Dichtung regelmäßig mit einem feuchten Schwamm (Abb. 17).
- Zur Reinigung keinen Alkohol oder Lösungsmittel verwenden.

### B. Filterträger.

Um eine ständige Funktionsfähigkeit zu garantieren, empfehlen wir, den Filterträger nach jedem Gebrauch gründlich zu reinigen. Zur Reinigung muß der Filterträger erkaltet sein.

Filterträger aus dem Gerät herausnehmen.

- Gebrauchtes Kaffeemehl mit Hilfe der Auswurfaste entfernen.
- Filterträger unter klarem Wasser vorspülen.
- Filterträger zerlegen. Den Filterträger unten mit Daumen und Zeigefinger greifen, zusammendrücken und nach unten ziehen (Abb. 18).
- Alle Teile mit Spülmittel und Bürste gründlich reinigen und mit klarem Wasser nachspülen dabei auch mehrmals die Auswurfaste betätigen.
- Restwasser durch Schütteln aus dem Filterträger entfernen.
- Filterträger wieder zusammensetzen. Das Unterteil in die dafür vorgesehene Aussparung einsetzen, andrücken, bis der Filterträger hörbar einrastet und verriegelt ist (Abb. 19).

### C. Dampfdüse und Aufschäumhilfe.

- Entfernen Sie nach jeder Anwendung die Aufschäumhilfe von der Dampfdüse (Abb. 20).
- Reinigen Sie die Aufschäumhilfe sorgfältig mit warmen Wasser und Spülmittel. Mit klarem Wasser nachspülen.
- Den Lufteinlaßschlitz im oberen Bereich der Aufschäumhilfe regelmäßig mit einer Nadel reinigen (Abb. 21).
- Reinigen Sie die Dampfdüse mit einem feuchten Schwamm.
- Aufschäumhilfe wieder auf die Dampfdüse aufsetzen und nach oben schieben.

## 9. ENTKALKEN.

Die Espressomaschine muß regelmäßig entkalkt werden. Die zeitlichen Abstände dafür sind von der zubereiteten Tassenzahl und dem Härtegrad des Wassers abhängig.

### Empfohlene Entkalkungsabstände.

Tassenanzahl pro Woche	weiches Wasser < 19° Gesamthärte	hartes Wasser 19°-30° Gesamthärte	sehr hartes Wasser > 30° Gesamthärte
weniger als 7	1 x jährlich	alle 8 Monate	alle 6 Monate
7 bis 20	alle 4 Monate	alle 3 Monate	alle 2 Monate
mehr als 20	alle 3 Monate	alle 2 Monate	jeden Monat

**ACHTUNG !** Reparaturen aufgrund von Kalkbildung fallen nicht unter die Garantieleistungen.

#### a) Espressomaschine.

- Wahlschalter C1 in Position "0" drehen.
- Filterträger (ohne Kaffeemehl) in das Gerät einsetzen und nach rechts bis zum Anschlag drehen.
- Ein Gefäß mit mehr als 0,5 l Fassungsvermögen unter den Filterträger stellen.
- Wassertank mit 0,5 l Wasser und einem handelsüblichen Spezialentkalker für Kaffeemaschinen verwenden. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Entkalker-Herstellers.
- Wahlschalter C1 in Position "1" "Espresso zubereiten" drehen (Abb. 6)

- Warten Sie 10 Minuten, schalten Sie das Gerät wieder ein und drücken Sie erneut auf Taste "2 Tassen"(C3), bis die Essigessenz vollständig durchgelaufen ist.

#### b) Dampfdüse.

- Aufschäumhilfe für Cappuccino senkrecht nach unten abziehen (Abb. 20) und ca. 20 Minuten in heiße Entkalker-Flüssigkeit legen.

#### c) Durchspülen.

**Wichtig ! Nach dem Entkalken muß das Gerät zwei- bis dreimal mit klarem Wasser (ohne Kaffeemehl) durchgespült wird, wie im Abschnitt "Erste Inbetriebnahme" beschrieben.**

- Das Gerät ist entkalkt und wieder einsatzbereit.

## 10. GARANTIE.

- Garantie 1 Jahr. Die Garantie verfällt durch falsches Anschließen, Handhabungen oder Verwendungen, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
  - Dieses Gerät ist nur zur Verwendung im Haushalt vorgesehen. Bei anderweitiger Verwendung besteht kein Garantieanspruch.
  - Reparaturen aufgrund von Kalkbildung fallen nicht unter die Garantie.
  - Das Gerät niemals auseinandernehmen !
- Änderungen vorbehalten !

## 11. BEHEBUNG VON MÖGLICHEN STÖRUNGEN.

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Der Filterträger läßt sich nicht herausnehmen.	Sie haben vergessen, den Filterträger zu entriegeln.	Leicht auf die Auswurfaste drücken und dabei den Filterträger nach links drehen.
Kaffeersatz ist nach dem Wasserdurchlauf noch feucht.	Sie haben den Filterträger nicht bis zum Anschlag gedreht.	Filterträger bis zum Anschlag drehen.
Espresso läuft zu langsam durch.	Der Filterträger ist zu fest angezogen.	Filterträger etwas lösen.
	Das Kaffeemehl ist zu fein, zu fett oder zu mehlig.	Gröberes Kaffeemehl verwenden.
	Der Filterträger ist verschmutzt.	Filterträger gemäß Anweisung reinigen (siehe Abschnitt 8. B).
	Wasserdurchflußgitter ist verschmutzt.	Nach Abkühlen des Gerätes Gitter mit einem feuchten Schwamm reinigen (Abb. 17).
Nach dem Zubereiten von Espresso läuft Wasser aus dem Filterträger.	Der Wahlschalter wurde nicht auf "0" gestellt.	Gerät ausschalten - Wahlschalter auf "0" stellen.
	Frühzeitige Kalkbildung durch besonders hartes Wasser.	Gerät gemäß Anweisung entkalken (siehe Abschnitt 9).

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Espresso ist nicht cremig.	Das Kaffeemehl ist zu alt.	Frisches Kaffeemehl verwenden.
	Das Kaffeemehl ist für Espresso nicht geeignet.	Geeignetes Kaffeemehl verwenden.
	Zu wenig Kaffeemehl im Filterträger.	Mehr Kaffeemehl verwenden.
Wassertank tropft beim Transportieren.	Das Ventil unten am Tank ist verschmutzt.	Wassertank auswaschen und den Ventiltfinger betätigen.
Aus der Behälteraufnahme spritzt Wasser heraus.	Sie haben den Behälter abgenommen und den Schalter vorher nicht auf "0" gestellt.	Stellen Sie vor dem Abnehmen des Behälters den Schalter C1 auf "0".
Wasser läuft unter das Gerät.	Das Gerät ist undicht.	Gerät nicht mehr benutzen. Wenden sie sich an eine Rowenta Kundendienst-Stelle.
Die Pumpe ist ungewöhnlich laut.	Kein Wasser im Tank.	Schalten Sie das Gerät aus (Position "0"); füllen Sie den Tank mit Wasser und schalten Sie es wieder ein.
Es sind Knackgeräusche zu hören.	Das ist normal: die Sicherheitssperre des Filterträgers ist aktiviert.	
Tassen sind ungleich gefüllt.	Der Filterträger ist verschmutzt.	Filterträger gemäß Anweisung reinigen (siehe Abschnitt 8. B).
Espresso tritt seitlich aus dem Filterträger aus.	Der Filterträger ist nicht richtig eingesetzt.	Filterträger richtig einsetzen.
	Der Rand des Filterträgers ist mit Kaffeemehl beschmutzt.	Kaffeemehl entfernen (Abb. 10).
Espresso hat einen schlechten Geschmack.	Nach dem Entkalken wurde nicht richtig ausgespült.	Gerät gemäß Anweisung ausspülen (siehe Abschnitt 9. Punkt 2.). Verwenden Sie zum Entkalken nur handelsüblichen Kaffeemaschinen Entkalker.
Gerät funktioniert nicht.	Überhitzungsschutz schaltet das Gerät automatisch aus.	30 Minuten warten, bis das Gerät wieder funktionsfähig ist. Wenden Sie sich ggfs. an eine Kundendienst-Stelle.
	Der entnehmbare Wassertank ist nicht richtig eingesetzt.	Den entnehmbaren Wassertank fest nach unten drücken.
Dampfdüse schäumt die Milch nicht auf.	Dampfdüse ist verstopft oder verkalkt.	Dampfdüse entkalken gemäß Abschnitt 9.

English

Thank you for placing your confidence in Rowenta products and for your loyalty. You have just purchased the very latest espresso innovation.

Your coffee machine contains a filter-holder with two exclusive systems :

- one for ejecting the used grounds,
- and the other for gradually compressing the coffee when the filter-holder is being placed in position.

It is also removable, which enables it to be cleaned frequently and thus kept in perfect working order. For safety purposes the filter-holder is fitted with a locking device so that it will remain in position as the pressure rises.

## 1. TECHNICAL SPECIFICATIONS.

- Electromagnetic pump :15 bars.
- Filter-holder with used grounds ejection.
- 1 or 2 cups.
- Steam function.
- Removable tank (capacity : 0,8 l).
- Power :1060 W.
- Voltage :220-240 V - 50 Hz.
- Safety devices for overheating.
- Dimensions :H.300 mm, W. 275 mm, D. 250 mm.

### IMPORTANT !

**Voltage** : this appliance is designed to operate on 220-240 V AC mains only.

**Type of use** : this appliance is designed for DOMESTIC USE ONLY.

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS.

- Before initial use, follow the instructions in paragraph 5. "USING FOR THE FIRST TIME".
- Check that the operating voltage for the appliance (220-240 V) is compatible with your mains supply. Any connection error may cause irreversible damage not covered by the guarantee.
- The appliance **MUST** be connected to an outlet with earth connection. If you use an extension, ensure that it is the double-pole type with a 10 A earth wire and in perfect condition.
- **Warning !** During operation, the appliance is under pressure. It should therefore be monitored at all times when in use.
- Carefully follow the instructions given in the leaflet when the "Steam"function is on to avoid any jets.
- Do not use or place the appliance on a hot surface (e.g.a cooker ring or hotplate) nor immediately next to a flame so as not to damage the machine casing.
- When using a domestic electrical appliance, some of the product parts (steam, steam nozzle and filter-holder) may be subjected to high temperatures likely to cause burns. Use the insulated handle on the filter-holder and warn other users.
- Keep the appliance out of the reach of children.
- Do not start the machine up without water.
- Do not pull the cable to disconnect.
- Do not immerse the appliance in water.
- Do not heat any inflammable liquid with steam.
- **Disconnect the appliance** (by removing the plug) :
  - before removing the tank for filling, emptying or cleaning purposes.

- To descale, we recommend pure spirit vinegar (do NOT use wine vinegar).
- This appliance can only be repaired with special tools. If the power cable is damaged or if there is any other problem, contact your normal dealer or an approved repairer (see attached list).

### 3. PRACTICAL ADVICE.

**Remember to release the filter-holder by pressing lightly on the “EJECT” button before removing from the appliance (fig. 9).**

- To obtain a strongly flavoured espresso, we recommend using special freshly ground espresso coffee appropriate to the delicate operation of preparing this type of coffee. Also use only small cups with a capacity of less than 50 ml.
- Keep the ground coffee in a refrigerator; in this way it will retain its flavour longer.
- Do not fill the filter-holder to the brim, but use the measuring spoon (1 spoon for one cup, 2 spoons for 2 cups). Remove any excess coffee from the holder rim.
- If the appliance is not going to be used for more than 5 days, empty the water tank and rinse through.
- Before removing the water tank for filling or emptying, always make sure that the appliance is disconnected.

#### IMPORTANT !

Before initial use, after prolonged periods when not in use and after descaling, the appliance should be cleaned as described in the paragraph “USING FOR THE FIRST TIME”.

### 4. USING FOR THE FIRST TIME.

**Rinse through before using for the first time.**

- Fill the water tank.
- Insert the filter-holder (without coffee) into the appliance; turn from left to right until it rests against the stop (fig. 4).
- Place a container with a capacity of more than 1/2 litre under the filter-holder. Turn selector C1 to the “☕” (coffee extraction) position (fig. 5).
- Select a weak espresso by turning the water dosage selector to the left (fig. 6).
- Press the 2-cup selector C3 “☕” (fig. 7).
- Next, stop the machine (“0” position).
- Remove the tank, empty, rinse carefully and replace in the machine (fig.8).

### 5. PREPARING THE ESPRESSO.

#### IMPORTANT !

If the espresso is being used for the first time, the appliance should be cleaned as described in paragraph 5. “USING FOR THE FIRST TIME”.

- Before removing the removable tank. Please turn selector C1 to position “0”.

#### A. PREPARATION.

- Fill the tank with cold water.
- Switch on.
- If required, release the filter-holder by pressing lightly on the “EJECT” button and turning holder to the left. Using the measuring spoon, place the ground coffee in the filter-holder :
  - for one cup :one measure (level spoonful),
  - for two cups :two measure (level spoonful)

- The two start-up and water temperature lights will come on (fig. 13).
- The cup selection lights will flash.
- Select the amount of coffee you wish for each cup by turning the water dosage selector (C4) to the right for a strong espresso and to the left for a weaker one (fig. 6).
- Press the 1-cup “☐” (C2) or 2-cup key “☐” (C3) according to the desired number of cups (fig. 7). The light for C2 or C3 will remain on while the espresso is being extracted.
- When the water has reached the correct temperature, the water temperature light will go out.
- The espresso will flow into the cup(s) after a few moments and then stop automatically.

### C. MANUAL CORRECTIONS TO OBTAIN THE DESIRED AMOUNT.

#### 1 - THE AMOUNT OBTAINED IS INSUFFICIENT:

To increase the amount of coffee in your cup(s) immediately after the drip cycle stops and while the indicator light of key C2 or C3 is flashing:press on the key selected once again (1 or 2 cups) until you have the amount desired.

#### 2 - THE AMOUNT OBTAINED IS TOO MUCH:

To prevent overflow, it is possible to stop the drip cycle during operation by pressing on key C2 or C3 (the key just selected).

- Remove the cups.

### D - CLEANING THE FILTER HOLDER.

- Release the filter-holder by lightly pressing the “EJECT” button while turning the holder to the left and withdraw it from the machine. Throw away the used coffee grounds by using the ejection system and pressing fully on the “EJECT” button on the handle (fig. 3). Wash the filter-holder in running water, activating the “EJECT” button to remove any coffee residue (also see para 8. B. For more thorough cleaning).
- To make a fresh espresso, turn the C1 selector to the “☐” (coffee extraction) (fig. 5) and 1 seul mot repeat the above process.

#### COMMENTS

It is normal for a slight noise to be heard from water or steam circulating each time the C1 control returns to “0” and “☐” (steam heating). This is due to a special device removing pressure from all circuits.

The automatic water dosage selector does not permit correcting the amount of coffee during the drip cycle.

## 6. PREPARING THE STEAM.

The steam is used to froth up the milk (e.g. for cappuccinos and hot chocolate) and to heat the water (for tea and other hot drinks).

- Turn the C1 selector to the “☐” position (steam heating) (fig. 14). To obtain more steam, the temperature setting should be higher than for coffee.
- The two power on and water temperature lights will come on.
- Place the liquid which is to be heated into a container. For better results, we recommend that the liquid to be reheated or frothed up should be poured into a container with a small mouth (small jug, for example).
- Dip the steam nozzle in the liquid.
- When the water has reached the correct temperature, the water temperature light will go out. You can then turn selector C1 to the “☐” (steam position) (fig. 15).
- To obtain a good froth on the milk, agitate with circular movements and move up and down (fig.16).

The pump will operate intermittently. This is normal.

- During the process, it is normal for the water temperature light to go on and off.
- When the liquid is hot and/or frothy, stop the machine (“0” position).

#### IMPORTANT !

Once the steam has stopped, immediately clean the nozzle carefully with a damp sponge so that the residue “does not stick” and then produce a little more steam in the open air to rinse out the inside.

## 7. CLEANING AND MAINTENANCE.

### A. The machine.

- Before cleaning disconnect the machine each time and allow it to cool down.
- Clean the outside of the machine periodically with a damp sponge . Regularly wash the tank, drip tray and grid and wipe dry.
- Regularly wash the inside of the tank.
- Do not use cleaning products with an alcohol or solvent base.
- After unplugging the appliance, clean the hot water grid and seal regularly, using a damp sponge (fig. 17).

### B. The filter-holder.

The appliance you have just purchased is fitted with an ejection filter-holder, which can be removed to enable you to keep it in perfect working order. We recommend that it be cleaned after each use.

Removing and refitting should be undertaken when the machine is cold.

#### a) Removing the filter-holder.

- Take out the filter-holder from the espresso.
- Throw away the used grounds by pressing the ejection button.
- Rinse in clear water.
- Take the bottom of the filter-holder between your thumb and index finger, then pull downwards (fig. 18).

#### b) Cleaning and rinsing the filter-holder.

The filter-holder may now be cleaned with a “dish-washing” detergent and a scourer, after which it should be rinsed with clear water.

For better results, the ejection button should be pressed several times during rinsing.

We recommend shaking the filter-holder vigorously to rid it of all water.

#### c) Refitting the filter-holder.

Begin by inserting the bottom of the filter-holder in notch (A) provided for this purpose, then push until the “click” is heard which locks it into position (fig.19).

## 8. DESCALING.

- Remember to descale your espresso machine regularly.
- How frequently this is carried out obviously depends on the number of espressos made and also on the hardness of the water used.
- To make this clearer, the summary table below gives the frequency for descaling :

DESCALING FREQUENCY			
Average weekly number of coffees	Soft water (<19°th)	Hard water (19-30°th)	Very hard water (>30°th)
Less than 7	Once a year	Every 8 months	Every 6 months
7-20	Every 4 months	Every 3 months	Every 2 months
More than 20	Every 3 months	Every 2 months	Every month

- Repairs to the coffee machine due to failure to descale will not be covered under the guarantee.

- Empty the tank and replace on the machine.
- Pour 1/2 litre of pure spirit alcohol (do NOT use wine vinegar) into the tank.
- Connect the machine and turn selector C1 to the “☞” position (espresso extraction) (fig. 5).
- The two start-up and water temperature lights will come on (fig. 13).
- The cup selection lights will flash.
- Select the weak espresso by turning the water dosage selector to the left (C4).
- Press the 2-cups key “☞” (C3).
- Run a glass of alcohol vinegar through the system.
- Disconnect the unit during operation while leaving selector C1 in the “☞” position
- Wait 10 minutes, connect the unit and press the “2-cup” (C3) key once again until the alcohol vinegar has dripped out completely.

## B. Rinsing.

### IMPORTANT !

- After descaling, rinse through 2-3 times with clear water (without coffee), as described in paragraph “Before using for the first time”.
- The appliance has now been descaled and is ready to be used once again.

## 9. GUARANTEE.

Your machine is guaranteed for one year, but any incorrect connection, handling or use other than described herein will render the guarantee null and void.

The machine has been designed solely for domestic use, all other types of use rendering the guarantee null and void. Repairs arising from scaling shall not be covered under the guarantee.

If you have any after-sales or spares problems, consult your dealer or an approved service station.

## 10. PROBLEM SOLVING.

Problem	Possible cause	Solutions
Filter-holder will not move.	You have forgotten to release the filter-holder.	Lightly press the EJECT button while turning the filter-holder to the left (fig. 9).
Used coffee grounds are not dry after the water has passed through.	You have not tightened the filter-holder correctly.	Tighten the filter-holder more securely.
Espresso flows too slowly.	You have tightened the filter-holder too much.	Reduce the tightening torque.
	The ground coffee is too fine, too oily or powdery.	Choose a slightly coarser grind.
	The filter-holder is dirty.	Clean the filter-holder according to the instructions in paragraph 7.B.
	The grid through which the water passes is clogged.	When the machine has cooled down, clean the grid with a damp

Problem	Possible causes	Solutions
Used coffee grounds in cup.	The filter-holder is clogged.	Clean the filter-holder with hot water. Activate the "EJECT" button to remove any coffee residue. Shake to rid of water. Also see paragraph 7. B.
	The coffee is too finely ground.	Use a slightly coarser grind.
Espresso is not frothy.	The coffee is too old.	Use freshly ground coffee.
	The coffee is not suitable for the espresso.	Use a more finely ground coffee.
	Too little coffee in the filter-holder.	Add more coffee.
Water tank leaks when carried.	The valve at the bottom of the tank is dirty or faulty.	Wash the water tank and activate the valve at the bottom of the tank with your finger.
Water is sprayed in the detachable removable tank housing.	You removed the detachable tank before turning the control selector to its OFF position (0).	Before removing the detachable tank, please turn selector C1 to position "0".
Water flows out under the machine.	Internal leak.	Do not use the machine. Contact an approved service centre.
Cracking sounds are heard in the filter-holder.	Normal:filter holder safety blocking.	
The pump is unusually loud.	No water in the tank.	Stop the unit ("0" position) fill the tank and re-start.
Cups are filled unequally.	The filter-holder is clogged.	Refer to paragraph 7. for filter-holder care.
Espresso is leaking from the sides of the filter-holder.	The filter-holder is not in the correct position.	Place the holder in position and lock it (turn from left to right until it stops) (fig. 4).
	The rim of the filter-holder is clogged with coffee grounds.	Remove the excess coffee (fig. 10).
Espresso has a bad taste (vinegar).	After descaling, rinsing has not been carried out correctly.	Rinse out the appliance according to the instructions. Make sure you use spirit vinegar and not wine vinegar.
Machine is not working.	The machine has heated abnormally releasing the safety device.	Wait for 30 minutes : the machine will then be ready to function. If after 30 minutes it still does not work, contact an approved service centre.
	The pump has failed through lack of water.	Fill the water tank and prime the pump (see paragraph 4. "Using

<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solutions</b>
Steam nozzle will not froth up the milk.	The nozzle is blocked or furred up.	Descale the nozzle according to the paragraph on "DESCALING" or use a needle to unblock (fig. 21).
	The milk is too hot.	Use cool milk.
	The container is an unsuitable shape.	Use a small jug.
	You are using skimmed milk.	Use full-cream or semi-skimmed milk preferably.

If it is not possible to establish the cause of the failure, contact an approved repairer.  
Never take the machine apart !

Français

Nous vous remercions de votre confiance et de votre fidélité aux produits Rowenta. Vous venez d'acheter la toute dernière innovation en matière d'espresso. Votre cafetière est équipée d'un porte-filtre qui dispose de deux systèmes exclusifs :

l'un pour l'éjection du marc,

l'autre pour le tassage progressif lors du positionnement du porte-filtre.

Il est en outre démontable, ce qui permet de le maintenir, par des nettoyages fréquents, en parfait état de fonctionnement. Par sécurité, votre porte-filtre est équipé d'un système de verrouillage pour qu'il reste en place lors de la montée en pression.

## 1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Pompe électromagnétique :15 bars.
- Porte-filtre avec système d'éjection du marc.
- 1 ou 2 tasses.
- Fonction vapeur.
- Réservoir amovible (capacité :0,8 l).
- Puissance :1060 W.
- Tension :220-240 V - 50 Hz.
- Dispositifs de sécurité contre les surchauffes.
- Dimensions :H. 300 mm, L.275 mm, P. 250 mm.

### IMPORTANT !

**Tension d'utilisation** : cet appareil est prévu pour fonctionner uniquement en courant alternatif 220-240 V.

**Type d'utilisation** : cet appareil est prévu pour une UTILISATION DOMESTIQUE SEULEMENT.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

- Avant la première utilisation, conformez-vous aux instructions du paragraphe 4. "Première mise en service".
- Vérifiez que la tension d'utilisation de l'appareil (220-240 V) correspond bien à celle de votre installation. Toute erreur de branchement peut causer des dommages irréversibles non couverts par la garantie.
- Cet appareil doit obligatoirement être branché sur un socle de prise de courant avec prise de terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit de type bipolaire avec conducteur terre 10 A et en parfait état.
- **Attention !** Pendant son fonctionnement, l'appareil se trouve sous pression. C'est la raison pour laquelle tout fonctionnement de l'appareil doit être surveillé.
- Suivez avec attention les instructions de la notice lors de l'utilisation de la fonction "Vapeur", afin d'éviter d'éventuelles projections.
- Ne pas utiliser ou déposer l'appareil sur des surfaces chaudes (par exemple, des plaques de cuisson) ou à proximité directe d'une flamme afin de ne pas endommager le corps de l'appareil.
- Lors de l'utilisation d'un appareil électroménager, certaines parties du produit (vapeur, buse vapeur et porte-filtre) peuvent être portées à des températures élevées pouvant occasionner des brûlures. Bien utiliser la poignée isolante et votre porte-filtre et mettre en garde les autres utilisateurs.
- Utilisez et gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Ne mettez pas l'appareil en marche sans eau.
- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- Ne chauffez aucun liquide inflammable à la vapeur.
- **Débranchez l'appareil** (en retirant la prise de courant) :

- l'appareil est tombé ou a manifestement une fuite.
- Pour le détartrage, nous recommandons l'utilisation de vinaigre d'alcool pur (surtout pas de vinaigre de vin).
- Cet appareil ne peut être réparé qu'à l'aide d'outils spéciaux. En cas d'endommagement du cordon d'alimentation ou pour tout autre problème, adressez-vous à votre revendeur habituel ou à un réparateur agréé (voir liste jointe).

### 3. CONSEILS PRATIQUES.

**Pensez à débloquer le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche "EJECT" avant de le désengager de l'appareil (fig. 9).**

- Pour obtenir un espresso à l'arôme intense, nous vous recommandons d'utiliser du café spécial espresso fraîchement moulu qui convient à la délicatesse de la préparation de ce type de café, ainsi que des tasses d'une capacité ne dépassant pas 50 ml.
- Conservez la mouture au réfrigérateur, elle garde ainsi plus longtemps son arôme.
- Ne remplissez pas votre porte-filtre à ras, mais utilisez la cuillère mesure (1 cuillère pour une tasse, 2 cuillères pour 2 tasses). Enlevez l'excédent de mouture sur le pourtour du porte-filtre.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant plus de 5 jours, videz et rincez le réservoir.
- Avant d'enlever le réservoir pour le remplir ou pour le vider, veillez à toujours débrancher l'appareil.

#### IMPORTANT !

Avant la première utilisation, après des arrêts prolongés ou après détartrage, l'appareil doit être nettoyé comme décrit au paragraphe : "PREMIÈRE MISE EN SERVICE".

### 4. PREMIÈRE MISE EN SERVICE.

**Rinçage avant la première utilisation.**

- Remplissez le réservoir avec de l'eau.
- Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil : tournez-le de gauche à droite jusqu'en butée (fig. 4).
- Mettez un récipient d'un volume supérieur à 1/2 litre sous le porte-filtre. Tournez le sélecteur C1 sur la position "☕" (extraction café) (fig. 5).
- Sélectionnez un espresso long en tournant vers la gauche le sélecteur de force de café (C4).
- Appuyez sur la touche (C3) 2 tasses "☕☕".
- Ensuite, arrêtez l'appareil (position "0").
- Enlevez le réservoir, videz-le, rincez-le soigneusement et remettez-le dans l'appareil (fig.8).

### 5. PRÉPARATION DE L'ESPRESSO.

#### IMPORTANT !

Si l'espresso est utilisé pour la première fois, l'appareil doit être nettoyé comme décrit au paragraphe 4. "PREMIÈRE MISE EN SERVICE".

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur C1 en position "0".

#### A. PRÉPARATIFS.

- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche.
- Branchez l'appareil.
- Si besoin est, déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche "EJECT" et en le tournant vers

## B. EXTRACTION DU CAFÉ.

- Tournez le sélecteur C1 sur la position "☞" (extraction café) (fig. 5).
- Les deux voyants de mise sous tension et de chauffe de l'eau s'allument (fig. 13).
- Sélectionnez la quantité de café que vous souhaitez obtenir dans chacune des tasses en tournant le sélecteur du dosage de l'eau (C4) vers la droite, pour un espresso court, vers la gauche pour un espresso plus long (fig. 6).
- Appuyez sur la touche 1 tasse (C2) "☞" ou la touche 2 tasses (C3) "☞☞" selon le nombre de tasses désirées (fig. 7).
- Quant l'eau a atteint la température correcte, le voyant de température de l'eau s'éteint.
- L'espresso coulera dans la (les) tasse(s) après quelques instants et s'arrêtera automatiquement.
- Quand les tasses sont remplies, arrêtez l'appareil en ramenant le sélecteur C1 en position 0.

## C. CORRECTIONS MANUELLES POUR OBTENIR LA QUANTITÉ DÉSIRÉE.

1 - LA QUANTITÉ OBTENUE N'EST PAS SUFFISANTE :

**Pour augmenter le volume du café dans votre (vos) tasse(s) immédiatement après l'arrêt de l'écoulement et tandis que le voyant de la touche C2 ou C3 clignote : appuyez à nouveau sur la touche que vous avez déjà sélectionnée (1 ou 2 tasses), jusqu'à ce que vous ayez atteint la quantité de café désirée.**

2 - LA QUANTITÉ OBTENUE EST EXCESSIVE :

Pour éviter les débordements, il est possible d'arrêter l'écoulement en cours de fonctionnement, en appuyant sur la touche C2 ou C3 (celle que vous venez de sélectionner).

- Enlevez les tasses.

## D. NETTOYAGE DU PORTE-FILTRE.

- Déverrouillez le porte-filtre (appuyez légèrement sur la touche "EJECT" en tournant le porte-filtre vers la gauche et retirez-le de l'appareil. Jetez le marc grâce au système d'éjection en pressant à fond la touche d'éjection "EJECT" sur le manche (fig.3). Lavez le porte-filtre à l'eau courante, en actionnant la touche "EJECT" pour éliminer les restes de moutures (voir également § 8. B. Pour un nettoyage plus en profondeur).

## REMARQUES

Il est normal que chaque retour du sélecteur de commande C1 en position "0" et "☞" (chauffe vapeur) soit suivi d'un léger bruit de circulation d'eau ou de vapeur, dû à un dispositif spécifique, éliminant la pression de l'ensemble des circuits.

Vous avez laissé l'interrupteur sur la position "☞" (extraction café), il est normal que le voyant de température d'eau s'allume et s'éteigne régulièrement.

Le sélecteur de dosage automatique de l'eau ne permet pas de rectifier la quantité de café pendant son écoulement.

## 6. PRÉPARATION DE LA VAPEUR.

La vapeur sert à faire mousser le lait (par exemple pour les cappuccinos, le chocolat chaud) et à chauffer l'eau (pour le thé et les boissons chaudes).

- Tournez le sélecteur C1 sur la position "☞" (chauffe vapeur) (fig. 14) (pour obtenir une vapeur plus abondante, la température doit être supérieure à celle demandée pour faire du café).
- Les deux voyants de mise sous tension et de température de l'eau s'allument (fig.13).
- Mettez le liquide qui doit être chauffé dans un récipient. Pour un meilleur résultat, nous vous conseillons de verser le liquide à réchauffer ou à faire mousser dans un récipient avec une petite ouverture (petit pichet par exemple).
- Plongez la buse vapeur dans le liquide.
- Quand le voyant de "température de l'eau" s'éteint, tournez le sélecteur C1 sur la position "☞☞" (extraction vapeur) (fig.15) : la vapeur sort dans le liquide.
- Pour bien faire mousser le lait, faites des mouvements circulaires et de haut en bas (fig. 16). La pompe fonctionne en intermittence, ce qui est normal.
- Pendant l'opération, il est normal que le voyant de température de l'eau s'allume et s'éteigne.

**ATTENTION !**

La buse vapeur est encore chaude ! Veillez à ne pas vous brûler !

L'appareil est à nouveau prêt pour la préparation d'un espresso. Nous vous recommandons cependant de laisser refroidir l'appareil environ 5 minutes après la préparation de la vapeur sinon votre espresso pourrait avoir un goût de "brûlé"; la régulation de la température pour un espresso doit être inférieure à celle nécessaire à la préparation de la vapeur.

## 7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN.

### A. De l'appareil.

- Débranchez la prise de courant avant chaque nettoyage et faites refroidir l'appareil !
- Nettoyez de temps à autre l'extérieur de l'appareil avec une éponge humide. Lavez régulièrement le réservoir, le bac de récupération et sa grille et essuyez-les.
- Lavez régulièrement l'intérieur du réservoir.
- N'utilisez pas de produits nettoyants à base d'alcool ou de solvant.
- Après avoir débranché l'appareil, nettoyez régulièrement la grille de passage d'eau chaude, ainsi que le joint d'étanchéité, à l'aide d'une éponge humide (fig. 17).

### B. Du porte-filtre.

L'appareil que vous venez d'acheter est équipé d'un porte-filtre démontable à éjection, qui vous permet de le maintenir en parfait état de fonctionnement. Nous vous conseillons de le nettoyer après chaque utilisation.

Ces opérations de démontage/remontage doivent être effectuées à froid.

#### 1. Démontage du porte-filtre.

- Extraire le porte-filtre de votre espresso.
- Jeter le marc en pressant sur la touche d'éjection.
- Le rincer à l'eau claire.
- Prendre le bas du porte-filtre entre le pouce et l'index (fig. 18), puis tirer vers le bas.

#### 2. Nettoyage et rinçage du porte-filtre.

Le porte-filtre peut alors être nettoyé à l'aide d'un produit détergent "vaisselle" et d'un accessoire récurant, mais doit ensuite être rincé à l'eau claire. Pour un meilleur résultat, vous pouvez actionner plusieurs fois le bouton d'éjection pendant le rinçage.

Nous vous conseillons de secouer fortement votre porte-filtre afin d'en évacuer toute l'eau.

#### 3. Remontage du porte-filtre.

Commencez par engager le bas du porte-filtre dans l'encoche (A) prévue à cet effet, puis poussez jusqu'à entendre le "clic" garantissant le verrouillage (fig. 19).

## 8. DÉTARTRAGE.

- Pensez à détartrer régulièrement votre machine espresso.
- La fréquence du détartrage de votre machine dépend bien sûr du nombre d'espresso que vous faites mais aussi de la dureté de l'eau que vous utilisez.
- Pour que cela soit plus clair pour vous, vous trouverez ci-après un tableau récapitulatif de la fréquence de détartrage :

FRÉQUENCE DE DÉTARTRAGE			
Nb moyen de cafés par semaine	Eau douce (<19°th)	Eau calcaire (19-30°th)	Eau très calcaire (>30°th)
Moins de 7	1 fois	Tous les	Tous les

- Aucune réparation de cafetière pour cause de :
  - détartrage non effectué,
  - d'entartrage,
 ne sera couverte par la garantie.

#### A. Détartrage de la fonction café.

- Débranchez l'appareil.
- Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil et verrouillez-le en tournant de gauche à droite jusqu'en butée.
- Placez un récipient d'un volume supérieur à 1/2 litre sous le porte-filtre.
- Vérifiez que le sélecteur C1 soit bien en position "0".
- Videz le réservoir et remettez-le en place.
- Versez 1/2 litre de vinaigre d'alcool pur (surtout pas de vinaigre de vin) dans le réservoir.
- Branchez l'appareil et tournez le sélecteur C1 sur la position "☞" (extraction café) (fig. 5).
- Les deux voyants de mise sous tension et de température de l'eau s'allument (fig. 13).
- Les voyants de sélection des tasses clignotent.
- Sélectionnez un espresso long en tournant le sélecteur de la force du café vers la gauche (C4).
- Appuyez sur la touche 2 tasses (C3) "☞☞".
- Laissez passer un verre de vinaigre d'alcool.
- Débranchez l'appareil pendant son fonctionnement en laissant le sélecteur C1 en position "☞".
- Attendez 10 minutes, rebranchez et appuyez à nouveau sur la touche 2 tasses (C3) "☞☞" jusqu'à l'écoulement complet du vinaigre d'alcool.

#### B. Rinçage.

##### IMPORTANT !

- **Après le détartrage, effectuez 2-3 opérations de rinçage avec de l'eau claire (sans mouture), comme décrit au paragraphe "Première mise en service".**
- **L'appareil est détartré et à nouveau prêt à fonctionner.**

## 9. GARANTIE.

Votre appareil est garanti un an mais toute erreur de branchement, manipulation ou utilisation autres que celles décrites dans la notice annule la garantie.

Cet appareil a été conçu exclusivement pour un usage domestique, tout autre type d'utilisation annule la garantie.

Aucune réparation pour cause d'entartrage ne sera couverte par la garantie.

Pour tout problème d'après-vente ou de pièces détachées, consultez votre revendeur ou une station-service agréée.

## 10. RÉPONSES AUX PROBLÈMES ÉVENTUELS.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Le porte-filtre est bloqué.	Vous avez oublié de déverrouiller le porte-filtre.	Appuyez légèrement sur la touche EJECT tout en tournant le porte-filtre vers la gauche (fig. 9).
Le marc n'est pas sec après le passage de l'eau.	Vous n'avez pas serré le porte-filtre correctement.	Serrez plus le porte-filtre.
L'espresso coule trop lentement.	Vous avez trop serré le porte-filtre.	Diminuez l'effort de serrage.
	La mouture est trop fine, trop grasse ou farineuse.	Choisissez une mouture légèrement plus grosse.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
De l'eau s'écoule du porte-filtre après la confection d'un espresso.	Le sélecteur de commande n'a pas été positionné sur arrêt "0".	Éteignez votre appareil en positionnant le sélecteur de commande sur "0"(fig. 2 - C1).
	Formation de tartre prématurée en raison d'une eau particulièrement calcaire.	Détartrez l'espresso conformément aux indications du mode d'emploi (paragraphe 8).
Présence de marc dans la tasse.	Le porte-filtre est encrassé.	Nettoyez le porte-filtre à l'eau chaude. Actionnez la touche "EJECT" pour éliminer les restes éventuels de mouture. Secouez-le pour évacuer l'eau (voir également paragraphe 7.B).
	La mouture est trop fine .	Utilisez une mouture légèrement plus grosse.
L'espresso n'est pas mousseux.	La mouture est trop ancienne .	Utilisez une mouture fraîchement moulue.
	La mouture n'est pas adaptée à l'espresso.	Utilisez une mouture plus fine.
	Il y a trop peu de mouture dans le porte-filtre.	Rajoutez de la mouture.
Le réservoir d'eau fuit quand on le transporte .	Le clapet du fond du réservoir est sale ou défectueux.	Lavez le réservoir d'eau et faites fonctionner avec le doigt le clapet qui est au fond du réservoir.
Un jet d'eau se produit dans le logement du réservoir amovible.	Vous avez enlevé le réservoir amovible avant de positionner le sélecteur de commande sur arrêt "0".	Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur C1 en position "0".
Écoulement d'eau sous l'appareil.	Fuite interne.	N'utilisez pas l'appareil, adressez-vous à un centre de service agréé.
Des craquements sont entendus dans le porte-filtre .	Phénomène normal : blocage de sécurité du porte-filtre .	
La pompe est anormalement bruyante.	Absence d'eau dans le réservoir.	Arrêtez l'appareil (Position "0"), remplissez le réservoir d'eau et redémarrez.
Les tasses sont remplies de manière inégale.	Le porte-filtre est encrassé.	Reportez-vous au paragraphe 7-B pour l'entretien de votre porte-filtre.
L'espresso fuit sur les côtés du porte-filtre.	Le porte-filtre n'est pas placé correctement.	Mettez le porte-filtre en place et verrouillez-le (tournez de gauche à droite jusqu'en butée) (fig.4).
	Le bord du porte-filtre est	Enlevez l'excédent de mouture

Problèmes	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil a chauffé anormalement déclenchant le dispositif de sécurité.	Attendez 30 minutes :l'appareil sera à nouveau prêt à fonctionner. Si après 30 minutes l'appareil ne fonctionne toujours pas : adressez-vous à un centre de service agréé.
	La pompe s'est désamorcée pour cause de manque d'eau.	Remplissez le réservoir d'eau et réamorcer la pompe (voir paragraphe 4."PREMIÈRE MISE EN SERVICE"). Évitez de vider complètement le réservoir.
	Le réservoir d'eau amovible est mal enclenché.	Enclenchez le réservoir d'eau en appuyant fortement.
La buse vapeur ne fait pas mousser le lait.	La buse vapeur est bouchée ou entartrée.	Détartrez la buse vapeur conformément au paragraphe "DÉTARTRAGE" ou débouchez-la à l'aide d'une aiguille (fig. 21).
	Le lait est trop chaud.	Utilisez du lait refroidi.
	La forme du récipient n'est pas appropriée.	Utilisez un petit pichet.
	Vous utilisez du lait écrémé.	Utilisez de préférence du lait entier ou demi-écrémé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un réparateur agréé.  
Ne démontez jamais l'appareil !

Nederlands

Proficiat met uw aankoop van een Rowenta produkt. U bezit een espresso-apparaat dat van de modernste technologie is voorzien.

Uw espresso-apparaat heeft een filterhouder met twee ingebouwde functies :

1 een voor het verwijderen van de koffiedrab,

1 een voor de koffiesterkte, afhankelijk van de mate waarin de filterhouder is aangedraaid.

De filterhouder kan worden gedemonteerd, zodat hij bij regelmatige reiniging perfect blijft functioneren.

Uit veiligheidsoverwegingen blijft de filterhouder vergrendeld zolang het systeem onder druk staat.

## 1. TECHNISCHE BESCHRIJVING.

- Elektromagnetische pomp :15 bar.
- Filterhouder met systeem voor verwijdering van koffiedrab.
- 1 of 2 kopjes.
- Stoompijpje.
- Afneembaar waterreservoir (inhoud :0,8 liter).
- Vermogen :1060 W.
- Spanning :220-240 V - 50 Hz.
- Beveiliging tegen oververhitting.
- Afmetingen : hoogte - 300 mm, breedte :275 mm, diepte :250 mm.

### BELANGRIJK !

**Netspanning** : dit apparaat werkt alleen bij een wisselspanning van 220-240 V.

**Gebruik** : dit apparaat IS UITSLUITEND BE DOELD VOOR HUISHOUELIJK GEBRUIK.

## 2. VEILIGHEIDSTIPS.

- Lees eerst de instructies in hoofdstuk 4. "Eerste ingebruikname" voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.
- Controleer of de netspanning van het apparaat (220-240 V) overeenkomt met die van uw elektriciteitsnet. Als dat niet zo is, kan het apparaat onherstelbaar worden beschadigd en vervalt de garantie.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt, zorg dan dat dit tweepolig is, van een 10 A aarding is voorzien en in goede staat verkeert.
- **Let op !** Tijdens het gebruik staat het apparaat onder druk. Laat het apparaat daarom nooit onbewaakt achter wanneer het in werking is.
- Wanneer u het stoompijpje gebruikt, volg dan zorgvuldig de veiligheidsinstructies op om te voorkomen dat hete stoom ontsnapt.
- Zet het apparaat nooit op een heet oppervlak (bijvoorbeeld een kookplaat) of in de buurt van een vlam. Anders kan het apparaat schade oplopen.
- Sommige delen van het apparaat kunnen tijdens het gebruik zeer heet worden (stoompijpje, filterhouder). Ook komt er hete stoom vrij. Hierdoor kunnen verbrandingen optreden. Gebruik altijd de isolerende handgreep van de filterhouder en waarschuw eventuele andere gebruikers voor deze gevaren.
- Gebruik het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Schakel het apparaat niet zonder water in.
- Trek niet aan de voedingskabel om het apparaat uit te schakelen.
- Dompel het apparaat niet onder in water.
- Verwarm nooit een brandbare vloeistof met behulp van de stoom.

- de voedingskabel of het apparaat zichtbare schade vertonen,
- het apparaat is gevallen of lekt.
- U kunt het apparaat het beste ontkalken met pure alcoholazijn (gebruik nooit wijnazijn).
- Dit apparaat kan alleen met speciaal gereedschap worden gerepareerd. Ga bij schade aan de voedingskabel of het apparaat zelf naar de winkel waar u het heeft gekocht.

### 3. PRAKTISCHE TIPS.

**Vergeet niet de filterhouder te ontgrendelen door licht op de knop "EJECT" te drukken voordat u hem verwijdert (fig. 9).**

- De lekkerste espresso maakt u met speciale vers gemalen espressomelange, die in vele levensmiddelenwinkels verkrijgbaar is, en dan alleen voor kopjes met een inhoud van minder dan 50 ml.
- Als u de gemalen koffie in de koelkast bewaart, behoudt hij langer zijn aroma.
- Gebruik altijd het speciale maatschepje om de filterhouder te vullen (1 schepje per kopje espresso). Verwijder overtollige koffie op de rand van de filterhouder.
- Maak het waterreservoir leeg en spoel het schoon als u het apparaat langer dan 5 dagen niet gebruikt.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het waterreservoir verwijdert (om het te vullen of leeg te maken).

#### **BELANGRIJK !**

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, als het lange tijd niet is gebruikt en na het ontkalken dient u het apparaat te reinigen zoals beschreven in het hoofdstuk "EERSTE INGEBRUIKNAME".

### 4. EERSTE INGEBRUIKNAME.

**Schoonsoelen voor het eerste gebruik.**

- Vul het waterreservoir.
- Breng de filterhouder aan (zonder koffie). Draai van links naar rechts tot de aanslag (fig. 4).
- Plaats een bak of kan die meer dan 1/2 liter water kan bevatten onder de filterhouder. Zet de keuzeschakelaar C1 op de stand "koffie doordruppelen" "☐" (fig. 5).
- Voor een minder sterke espresso draait u de keuzeschakelaar voor de waterhoeveelheid naar links (fig. 6).
- Druk op de knop "2 kopjes" C3 "☐" (fig.7).
- Schakel het apparaat uit (keuzeschakelaar in de stand "0").
- Verwijder het reservoir, maak het leeg, maak het zorgvuldig schoon en plaats het terug in het apparaat (fig. 8).

### 5. ESPRESSO BEREIDEN.

#### **BELANGRIJK !**

Als het espresso-apparaat voor het eerst wordt gebruikt, dient het eerst te worden gereinigd zoals beschreven in het hoofdstuk "EERSTE INGEBRUIKNAME".

- Zorg dat u eerst de keuzeschakelaar C1 in de stand "0" zet voordat u het uitneembaar reservoir verwijdert.

#### **A. VOORBEREIDINGEN.**

- Vul het waterreservoir met schoon water.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Ontgrendel wanneer nodig de filterhouder door licht op de knop "EJECT" te drukken en hem naar links te draaien. Vul het filter met koffie met hulo van het maatschepje :

## B. HET BEREIDEN VAN ESPRESSO.

- Zet de keuzeschakelaar in de stand "koffie door-druppelen" "☐" (fig.5).
- De twee waarschuwinglampjes die aangeven dat het apparaat in werking is en dat water wordt verhit gaan branden (fig. 12).
- De lampjes "1 kopje" en "2 kopjes" knipperen.
- Bepaal de sterkte van de espresso door de keuzeschakelaar voor de waterhoeveelheid (C4) naar rechts te draaien voor een sterke espresso en naar links voor een minder sterke espresso (fig.6).
- Druk op de knop "1 kopje" "☐" (C2) of op de knop "2 kopjes" "☐" (C3), afhankelijk van het gewenste aantal kopjes (fig. 7). Het waarschuwinglampje van de gekozen knop blijft tijdens de bereiding branden.
- Wanneer het water de vereiste temperatuur bereikt, dooft het lampje dat aangeeft dat water wordt verhit.
- Na enkele ogenblikken stroomt de espresso in uw kopje(s). Dit stopt vanzelf.
- Als u meer espresso in uw kopje(s) wilt, kunt u onmiddellijk nadat de espresso is opgehouden met stromen en zolang het lampje van de gekozen knop knippert (5 seconden) :
  - op dezelfde knop die u hebt gekozen (1 of 2 kopjes) drukken totdat u de gewenste hoeveelheid espresso hebt.
- Schakel het apparaat uit door de keuzeschakelaar C1 in de stand 0 te zetten.

## C. HANDMATIGE BIJSTELLING OM DE GEWENSTE HOEVEELHEID KOFFIE TE VERKRIJGEN.

### 1 - DE VERKREGEN HOEVEELHEID KOFFIE IS ONVOLDENDE:

Meteen nadat de koffie doorgelopen is en terwijl het controlelampje van toets C2 of C3 knippert kunt u de hoeveelheid koffie in uw kopje(s) als volgt vergroten: druk opnieuw op de door u gekozen toets (1 of 2 kopjes) totdat u de gewenste hoeveelheid koffie verkregen hebt.

### 2 - DE VERKREGEN HOEVEELHEID IS TE GROOT:

Om het overlopen van de kopjes te voorkomen is het mogelijk het doorlopen van de koffie te onderbreken door op toets C2 of C3 te drukken (de toets die u juist gekozen hebt).

- Haal de kopjes van het rooster van de lekbak.

## D. HET REINIGEN VAN DE FILTERHOUDER.

Ontgrendel de filterhouder door licht op de knop "EJECT" te drukken en het filter naar links te draaien. Verwijder de filter uit het apparaat. Verwijder de koffiedrab door flink op de knop "EJECT" op het handvat te drukken (fig. 3). Spoel de filterhouder onder de kraan, schoon. Druk tegelijkertijd op de knop "EJECT" om alle drabresten te verwijderen. Zie ook hoofdstuk 7. "Het apparaat grondig schoonmaken".

## OPMERKINGEN.

Wanneer u de keuzeschakelaar C1 in de stand "0" of "stoom maken" "☐" zet, hoort u het geluid van water of stoom. Dit is volkomen normaal. Het wordt veroorzaakt door een speciale voorziening die voorkomt dat alle kanalen tegelijkertijd onder druk komen te staan.

De hoeveelheid koffie kan tijdens het doorlopen niet bijgesteld worden met de bedieningsknop voor de automatische dosering van het water.

## 6. STOOM MAKEN.

Met de stoom kunt u melk warm en schuimig maken (bijvoorbeeld voor cappuccino of warme chocolademelk) en water verhitten (voor thee of andere warme dranken).

- Zet de keuzeschakelaar C1 in de stand "stoom maken" "☐" (fig. 14). (Om veel stoom te verkrijgen, dient de temperatuur hoger dan die voor het bereiden van koffie te zijn).

De twee lampjes die de bedrijfsstand en de temperatuur van het water aangeven gaan branden (fig. 6).

- Giet de vloeistof die wordt verhit in een houder. Een houder met een kleine opening, bijvoorbeeld een smal kannetje, geeft het beste resultaat.

- Dompel het stoempijpje in de vloeistof.

- Wanneer het lampje dat aangeeft dat water wordt verhit dooft, zet u de keuzeschakelaar C1 in de stand "stoom blazen" "☐" (fig.15). De stoom komt uit het pijpje.

- Om melk mooi schuimig te krijgen, draait u het kannetje rond en van boven naar beneden (fig.16). De pomp werkt bij tussenpozen : dit is normaal.

- Het is normaal dat het watertemperatuurlampje tijdens deze handeling aan en uit gaat.

Het apparaat is klaar voor de bereiding van een nieuw kopje espresso. We raden u echter aan om het apparaat na gebruik van het stoompijpje ongeveer 5 minuten te laten afkoelen, anders kan uw espresso wat "aangebrand" smaken. Voor de bereiding van espresso is namelijk een lagere watertemperatuur nodig dan voor stoom.

## 7. REINIGEN EN ONDERHOUD.

### A. Van het apparaat.

- Trek voordat u het apparaat reinigt de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- Reinig zo nu en dan de buitenkant van het apparaat met een vochtig sponsje. Was regelmatig het waterreservoir, de lekbak en het rooster. Droog ze goed af.
- Was regelmatig de binnenkant van het waterreservoir.
- Gebruik geen schoonmaakproducten die alcohol of oplosmiddelen bevatten.
- Reinig regelmatig het warm-waterrooster en de afdichtring met een vochtige spons (fig.17).

### B. Van de filterhouder.

Uw espresso-apparaat is voorzien van een afneembare filterhouder, die eenvoudig kan worden gereinigd en onderhouden. Het is verstandig om hem na elk gebruik te reinigen.

Het afnemen en bevestigen van de filterhouder dient te gebeuren wanneer het apparaat is afgekoeld.

#### 1. Afnemen van de filterhouder.

- Verwijder de filterhouder van het espresso-apparaat.
- Verwijder de koffiedrab door op de knop "EJECT" te drukken.
- Spoel de filterhouder onder de kraan schoon.
- Neem de onderkant van de filterhouder tussen duim en wijsvinger (fig.18) en trek deze vervolgens naar beneden.

#### 2. De filterhouder reinigen en schoonspelen.

De filterhouder kan dan schoon worden gemaakt met behulp van een vaatwasmiddel en een schuursponsje. Spoel hem na afloop onder de kraan af.

Hij wordt het grondigst gereinigd wanneer u tijdens het spoelen een paar keer op de knop "EJECT" drukt.

Schud de filterhouder na het spoelen flink om alle waterresten te verwijderen.

#### 3. De filterhouder bevestigen.



Bevestig eerst de onderkant van de filterhouder in de gleuf (A). Druk vervolgens totdat hij vastklikt (fig.19).

## 8. ONTKALEN.

- Ontkalk uw espresso-apparaat regelmatig.
- Hoe vaak u het apparaat dient te ontkalken, hangt af van de mate van gebruik en de hardheid van uw leidingwater.
- In de tabel hieronder ziet u hoe vaak u uw apparaat dient te ontkalken.

HOE VAAK MOET UW ESPRESSO APPARAAT WORDEN ONTKALKT ?			
Gem.aant. kopjes espresso/week	Zacht water (<19°th)	Hard water (19-30°th)	Zeer hard water (>30°th)
Minder dan 7	1 keer per jaar	Elke 8 maanden	Elke 6 maanden
7 tot 20	Elke 4 maanden	Elke 3 maanden	Elke 2 maanden

## A. Ontkalken.

- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Bevestig de filterhouder (zonder koffie) in het apparaat. Vergrendel hem, door hem tot de aanslag van links naar rechts te draaien.
- Plaats een kom of kan met een inhoud van meer dan 1/2 liter onder de filterhouder.
- Zorg dat de keuzeschakelaar C1 in de stand "0" staat.
- Maak het waterreservoir leeg en bevestig het op zijn plaats.
- Giet 1/2 l pure alcoholazijn (nooit wijnazijn !) in het reservoir.
- Steek de stekker in het stopcontact en zet de keuzeschakelaar C1 in de stand "koffie doordruppelen" "  " (fig. 5).
- De twee waarschuwinglampjes die aangeven dat het apparaat in werking is en dat water wordt verhit gaan branden (fig. 12).
- De lampjes "1 kopje" en "2 kopjes" knipperen.
- Voor een minder sterke espresso draait u de keuzeschakelaar voor de waterhoeveelheid naar links (C4).
- Druk op de knop "2 kopjes" "  " (C3).
- Laat een glas azijn doorlopen.
- Haal de stekker uit het stopcontact terwijl het apparaat in werking is en laat de bedieningsknop C1 daarbij in stand "  " staan.
- Wacht 10 minuten, steek de stekker weer in het stopcontact en druk opnieuw op toets "2 kopjes"(C3) totdat de azijn geheel is doorgelopen.

## B. Schoonsoelen.

### BELANGRIJK !

- Spoel het apparaat na het ontkalken 2 tot 3 keer met leidingwater schoon (zonder koffie) zoals beschreven in het hoofdstuk "Eerste ingebruikname".
- Het apparaat is nu van kalk ontdaan en klaar voor gebruik.

## 9. GARANTIE.

Uw espresso-apparaat heeft een jaar garantie. Die vervalt echter wanneer het niet bij de juiste spanning of op een andere manier dan vermeld in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Elk ander gebruik maakt de garantie ongeldig.

Reparaties die nodig zijn als gevolg van kalkaanslag worden niet door de garantie gedekt.

Voor onderdelen en bij schade kunt u terecht bij de winkel waar u het apparaat hebt gekocht of bij een officiële Rowenta dealer.

## 10. WAT TE DOEN BIJ DE VOLGENDE PROBLEMEN.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Filterhouder geblokkeerd.	U bent vergeten de filterhouder te ontgrendelen.	Druk licht op de knop "EJECT" en draai tegelijkertijd de filterhouder naar links.
De koffiedrab is niet droog na het doorlopen van het water.	U hebt de filterhouder niet goed aangedraaid.	Draai de filterhouder goed aan.
De espresso loopt te langzaam door.	U hebt de filterhouder te strak aangedraaid.	Draai de filterhouder minder strak aan.
	De koffiemaling is te fijn, te vet of te kruimelig.	Gebruik een iets grovere maling.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Na bereiding van de espresso blijft er water uit de filterhouder druppelen.	De keuzeschakelaar staat niet in de stand "0".	Schakel het apparaat uit door de keuzeschakelaar in de stand "0" te zetten.
	Kalkafzetting als gevolg van zeer hard water.	Ontkalk het espressoapparaat volgens de gebruiksaanwijzing (paragraaf 8).
Er zit koffiedrab in de espresso.	De filterhouder is aangekoekt.	Reinig de filterhouder met warm water. Druk tegelijkertijd op de knop "EJECT" om koffieresten te verwijderen. Schud hem flink om waterresten te verwijderen. Zie ook hoofdstuk 7. B.
	De koffiemaling is te fijn.	Gebruik een iets grovere maling.
De espresso schuimt niet.	De koffiemaling is niet meer vers.	Gebruik een verse maling.
	Het mengsel is niet geschikt voor espresso.	Gebruik een fijnere maling.
	Er zit te weinig koffie in de filterhouder.	Voeg wat koffie toe.
Het waterreservoir lekt wanneer het is verwijderd.	Het ventiel onderin het reservoir is vuil of defect.	Was het waterreservoir en maak het ventiel met de vingers schoon.
Er spuit water in de ruimte van het uitneembare reservoir.	U hebt het reservoir verwijderd voordat u de keuzeschakelaar in de stand "0" hebt gezet.	Zet eerst de keuzeschakelaar C1 in de stand "0" voordat u het reservoir verwijdert.
Er vormt zich water onder apparaat.	Het apparaat lekt.	Gebruik het apparaat niet. Breng het naar een officiële Rowenta dealer.
Er is een knappend geluid te horen in filterhouder.	Normaal verschijnsel: filterhouder wordt voor de veiligheid geblokkeerd.	
Het pompje maakt ongewoon veel geluid.	Er bevindt zich geen water in het reservoir.	Schakel het apparaat uit (stand 0), vul het reservoir met water en zet het apparaat weer aan.
De kopjes worden niet met dezelfde hoeveelheid gevuld.	De filterhouder is aangekoekt.	Zie hoofdstuk 7. B. voor het onderhoud van de filterhouder.
De espresso loopt langs de zijkant van de filterhouder.	De filterhouder is niet goed bevestigd.	Bevestig de filterhouder en vergrendel hem (van links naar rechts draaien tot de aanslag) (fig. 4).
	De rand van de filterhouder is aangekoekt met koffie.	Verwijder de overtollige koffie (fig. 9).

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat is oververhit, zodat het automatisch wordt uitgeschakeld door de beveiliging.	Wacht 30 minuten. Daarna is het apparaat weer klaar voor gebruik. Als het echter nog steeds niet werkt, breng het dan naar een officiële Rowenta dealer.
	De pomp is leeg door gebrek aan water.	Vul het waterreservoir, zodat de pomp water kan aanzuigen (zie hoofdstuk 4. "Eerste ingebruikname". Zorg dat het reservoir niet helemaal leeg raakt.
	Het afneembare waterreservoir is niet goed geplaatst.	Druk het afneembare waterreservoir krachtig naar onder.
Het stoompijpje maakt de melk niet schuimig.	Het stoompijpje is verstopt of aangekoekt.	Ontkalk het stoompijpje zoals beschreven in het hoofdstuk "Ontkalken" of verwijder de verstopping met een naald (fig.21).
	De melk is te warm.	Gebruik koude melk.
	De kan of kom heeft geen goede vorm.	Gebruik een hoog en smal kannetje.
	U gebruikt magere melk.	Gebruik bij voorkeur volle melk of halfvolle melk.

Als u de oorzaak van een defect niet kunt achterhalen, breng het apparaat dan naar de winkel waar u het apparaat gekocht heeft, of bel Rowenta. Probeer het nooit te demonteren !

Italiano

Vi ringraziamo per la vostra fiducia e la vostra fedeltà ai prodotti Rowenta. Avete appena acquistato l'ultima novità nel campo delle macchine per caffè espresso.

La vostra caffettiera è dotata di un porta filtro che dispone di due sistemi esclusivi :

- l'uno per l'espulsione dei fondi di caffè,
- l'altro per la compressione progressiva, al momento del posizionamento del porta filtro.

Inoltre, il porta filtro è smontabile, il che permette, grazie a frequenti pulizie, di mantenerlo in perfette condizioni di funzionamento.

Per maggiore sicurezza, il porta filtro è dotato di un sistema di chiusura di sicurezza, che gli consente di rimanere immobile quando la pressione sale.

## 1. CARATTERISTICHE TECNICHE.

- Pompa elettromagnetica :15 bar.
- Porta filtro con sistema di espulsione dei fondi del caffè.
- 1 o 2 tazze.
- Funzione vapore.
- Serbatoio amovibile (capacità 0,8 l).
- Potenza : 1060 W.
- Tensione :220-240 V / 50 Hz.
- Dispositivi di sicurezza contro surriscaldamenti.
- Dimensioni :H. 300 mm, L.275 mm, P. 250 mm.

### IMPORTANTE !

Tensione di utilizzazione : questa macchina del caffè è prevista per funzionare unicamente con corrente alternativa 220-240 V.

Tipo di utilizzo :questa macchina del caffè è prevista SOLAMENTE PER USO DOMESTICA.

## 2. NORME DI SICUREZZA.

- L'apparecchio è conforme alle norme 73/23/CE e 89/336/CE.
- Prima del primo utilizzo, attenersi alle istruzioni del paragrafoV. "Prima messa in funzione".
- Verificare che la tensione di utilizzazione della macchina del caffè espresso (220-240 V) corrisponda a quella della installazione elettrica. Un errore di collegamento può causare danni irreversibili, non coperti dalla garanzia.
- Questa macchina del caffè espresso deve obbligatoriamente essere collegata ad una presa di corrente elettrica con filo di terra.Se si utilizza una prolunga, verificare che sia di tipo bipolare con conduttore terra 10 A ed in perfette condizioni.
- **Attenzione !** In fase di funzionamento, l'apparecchio è sotto pressione. Per tale motivo, durante il funzionamento, l'apparecchio deve essere sorvegliato.
- Al momento dell'utilizzazione della funzione "Vapore", seguire con attenzione le istruzioni del manuale di funzionamento, per evitare eventuali proiezioni.
- Non utilizzare o mettere l'apparecchio su superfici calde (le piastre di cottura, per esempio) oppure nelle immediate vicinanze di una fiamma in modo da non danneggiare il corpo dell'apparecchio.
- In caso di utilizzazione di questo apparecchio elettrodomestico, alcune parti della macchina (vapore, ugello e porta filtro) possono raggiungere temperature elevate che possono provocare bruciature. Utilizzare la manopola isolante del porta filtro. Avvertire gli altri utenti di far attenzione.
- Utilizzare e conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- prima di procedere ad eventuali operazioni di pulizia o di manutenzione,
- dopo l'utilizzazione,
- in caso di anomalia di funzionamento.
- Un apparecchio elettrodomestico non deve essere utilizzato se :
  - il cavo di alimentazione oppure l'apparecchio sono apparentemente deteriorati,
  - l'apparecchio è caduto oppure presenta perdite.
  - Per la disincrostazione, consigliamo l'utilizzazione di aceto d'alcool puro (mai di aceto di vino).
  - Questa macchina per il caffè espresso può essere riparata solamente utilizzando strumenti speciali. In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione o per qualsiasi altro problema, contattare il proprio rivenditore abituale oppure un centro assistenza autorizzato (vedere lista allegata).

### 3. CONSIGLI PRATICI.

**Sbloccare il porta filtro premendo leggermente il tasto "EJECT" ("ESPULSIONE") prima di estrarlo dall'apparecchio.**

- Per ottenere un espresso dall'aroma intenso, vi consigliamo di utilizzare del caffè speciale per espresso macinato da poco, adatto alla delicatezza della preparazione di questo tipo di caffè, ed anche solo tazze sotto i 50 ml.
- Conservare in frigorifero il caffè per espresso macinato, che in tal modo, conserverà più a lungo il suo aroma.
- Non riempire il porta filtro fino all'orlo, ma utilizzare il cucchiaino dosatore (1 cucchiaino per una tazza, 2 cucchiaini per 2 tazze). Togliere il caffè espresso macinato in eccedenza su tutto il diametro del porta filtro.
- Se non si utilizza l'apparecchio per oltre 5 giorni, svuotare e sciacquare il serbatoio d'acqua.
- Prima di togliere il serbatoio d'acqua per riempirlo o per svuotarlo, staccare sempre il cavo elettrico dell'apparecchio.

#### IMPORTANTE !

Prima del primo impiego, dopo pause di utilizzo prolungate oppure dopo la disincrostazione, l'apparecchio deve essere ripulito come descritto al paragrafo PRIMA MESSA IN FUNZIONE.

### 4. PRIMA MESSA IN FUNZIONE

**Sciacquatura prima del primo utilizzo.**

- Riempire il serbatoio dell'acqua.
- Inserire il porta filtro (senza il caffè macinato) nell'apparecchio : girare da sinistra verso destra, fino all'arresto (fig. 4).
- Mettere, sotto il porta filtro, un recipiente di volume superiore a 1/2 litro. Girare il commutatore C1 in posizione "☐" (uscita del caffè) (fig.5).
- Girando verso sinistra il commutatore di dosaggio dell'acqua (fig.6), si seleziona un caffè espresso lungo.
- Premere il tasto 2 tazze "☐☐" C3 (fig.7).
- Quando la spia luminosa di temperatura dell'acqua si spegne l'acqua sarà allora calda e comincerà a scolare.
- Lasciare fuoriuscire l'acqua fino al livello 'minimo' del serbatoio, rinnovando l'operazione se necessario. Per interrompere l'uscita dell'acqua, girare l'interruttore C1 sulla posizione "0" e staccare l'apparecchio.
- Togliere il serbatoio, svuotarlo, pulirlo con cura e rimetterlo nell'apparecchio (fig. 8).

### 5. PREPARAZIONE DELL'ESPRESSO.

#### IMPORTANTE !

Se la macchina per l'espresso viene utilizzata per la prima volta, l'apparecchio deve essere pulito come

- Se necessario, aprire il porta filtro, pigiando leggermente sul tasto "EJECT" ("ESPULSIONE") girandolo verso sinistra. Con il cucchiaino dosatore, mettere il caffè macinato nel porta filtro :
  - per una tazza :un cucchiaino dosatore (pieno fino all'orlo),
  - per due tazze :due cucchiaini dosatori (pieni fino all'orlo).
- Togliere il caffè espresso macinato in eccedenza che si trova sul bordo del porta filtro (fig. 10).
- Inserire il portafiltro nell'apparecchio girandolo da sinistra verso destra (fig. 4) fino a comprimere il caffè macinato.
- Mettere una o due tazze sulla griglia del contenitore di recupero sotto il porta filtro (fig. 12).

## B. ESTRAZIONE DEL CAFFÈ.

- Girare il commutatore C1 sulla posizione "☐" (erogazione del caffè) (fig. 5).
- Si accendono le due spie luminose di messa in funzione e di temperatura dell'acqua (fig.13).
- Lampeggiano le spie luminose di selezione delle tazze.
- Selezionare la quantità di caffè che si desidera ottenere in ciascuna delle tazze girando di commutatore di dosaggio dell'acqua (C4) verso destra per un caffè espresso ristretto, verso sinistra per un caffè espresso lungo (fig. 6).
- Pigiare sul tasto 1 tazza (C2) o sul tasto 2 tazze (C3), a seconda del numero di tazze desiderato (fig. 7).
- La spia luminosa del tasto C2 o C3 rimane accesa durante l'uscita dell'espresso.
- Quando l'acqua avrà raggiunto la temperatura corretta, la spia luminosa di temperatura dell'acqua si spegne.
- Dopo qualche istante, l'espresso scolerà nella tazza (nelle tazze) e, quindi, si interromperà automaticamente.
- Per aumentare il volume del caffè nella tazza (nelle tazze) immediatamente dopo che il caffè espresso è colato e mentre la spia luminosa del tasto utilizzato lampeggia (per 5 secondi), pigiare il tasto che avete già selezionato (1 o 2 tazze) fino a che si è ottenuta la quantità di caffè desiderata.
- Spegnerne l'apparecchio riportando il commutatore C1 in posizione "0".

## C. CORREZIONI MANUALI PER OTTENERE LA QUANTITÀ DESIDERATA.

### 1 - LA QUANTITÀ OTTENUTA NON È SUFFICIENTE:

Per aumentare il volume del caffè nella vostra tazza (nelle vostre tazze) immediatamente dopo l'arresto della fuoriuscita e mentre la spia luminosa del tasto C2 o C3 lampeggia, premere di nuovo sul tasto che avete già selezionato (1 o 2 tazze), fino a che avrete ottenuto la quantità di caffè voluta.

### 2 - LA QUANTITÀ OTTENUTA È ECCESSIVA.

Per evitare le fuoriuscite, è possibile interrompere l'erogazione in corso, premendo il tasto C2 oppure C3 (il tasto che avete testé selezionato).

- Togliere le tazze.

## D. PULIZIA DEL PORTAFILTRO.

- Aprire il porta filtro (premere leggermente il tasto "EJECT"("ESPULSIONE") girando il porta filtro verso sinistra e toglierlo dall'apparecchio. Gettare il fondo del caffè grazie al sistema di espulsione premendo a fondo il tasto "EJECT" ("ESPULSIONE"), che si trova sul manico (fig. 3).Lavare il porta filtro con acqua corrente, azionando il tasto "EJECT" ("ESPULSIONE") per eliminare i resti della miscela (vedere anche § 7. B. Per una pulizia più approfondita).

## OSSERVAZIONI.

È normale che ogni riposizionamento del commutatore di comando C1 in posizione "0" e "☐" (scalda vapore) sia seguito da un leggero rumore di circolazione d'acqua o di vapore, dovuto ad un dispositivo specifico, che toglie la pressione sull'insieme dei circuiti.

Il selettore di dosaggio automatico dell'acqua non permette di rettificare la quantità di caffè durante la sua fuoriuscita.

## 6. PRODUZIONE DI VAPORE.

Il vapore serve a far schiumare il latte (per esempio, per i cappuccini, la cioccolata calda) e a scaldare l'acqua (per il tè e le bevande calde).

- Immergere l'ugello vapore nel liquido.
- Quando si spegne la spia luminosa di "temperatura dell'acqua", girare il commutatore C1 sulla posizione "☺" (produzione vapore) (fig.15) : il vapore esce nel liquido.
- Per far schiumare abbondantemente il latte, fare movimenti circolari e dall'alto verso il basso (fig.16), la pompa funzionerà in maniera intermittente, il che è normale.
- Durante l'operazione, è normale che la spia luminosa di temperatura dell'acqua si accenda e si spenga.
- Quando il liquido è caldo e/o schiumoso, porre il commutatore in posizione "0".

**IMPORTANTE !**

Dopo l'interruzione del vapore, pulire immediatamente e con cura l'ugello vapore per mezzo di una spugnetta umida (in modo che i residui non si attacchino) e produrre ancora un poco di vapore all'aria libera per sciacquare la parte interna.

**ATTENZIONE !** L'ugello vapore è ancora caldo ! Attenzione a non bruciarsi !

L'apparecchio è di nuovo pronto per la preparazione di un espresso. Consigliamo tuttavia di lasciar raffreddare la macchina del caffè espresso per circa 5 minuti dopo la preparazione del vapore, in caso contrario il caffè espresso potrebbe avere un sapore di "bruciato"; la regolazione della temperatura per un espresso deve essere inferiore a quella necessaria per la preparazione del vapore.

Per evitare di dimenticare l'apparecchio acceso (consumo di elettricità), lo abbiamo dotato di un segnale acustico. Così, se dopo la produzione di vapore, non si riporta il commutatore C1 in posizione "0", ogni minuto, risuonerà un segnale acustico.

## 7. PULIZIA E MANUTENZIONE.

### A. Dell'apparecchio.

- Staccare la presa prima di ogni pulizia e far raffreddare l'apparecchio !
- In tanto, con una spugnetta umida, pulire la parte esterna dell'apparecchio. Lavare regolarmente il serbatoio, il contenitore di recupero e la griglia relativa ed asciugateli.
- Lavare regolarmente la parte interna del serbatoio.
- Non utilizzare prodotti detergenti a base di alcool o di solvente.
- Dopo avere disinserito l'apparecchio, pulire regolarmente, con una spugna umida, la griglia di passaggio dell'acqua calda ed anche la guarnizione di tenuta (fig. 17).

### B. Del porta filtro.

L'apparecchio che avete testé acquistato è dotato di un porta filtro ad espulsione, smontabile che vi permette di mantenerlo in perfette condizioni di funzionamento. Consigliamo di pulirlo dopo ogni utilizzazione.

Tutte le operazioni di smontaggio/montaggio devono essere effettuate a freddo.

#### a) Smontaggio del porta filtro.

- Estrarre il porta filtro dalla macchina del caffè espresso.
- Gettare i fondi di caffè dopo avere premuto il tasto di espulsione.
- Sciacquare bene con acqua corrente.
- Prendere la parte inferiore del porta filtro fra il pollice e l'indice (fig. 18), quindi tirare verso il basso.

#### b) Pulizia e sciacquatura del porta filtro.

Il porta filtro potrà, allora, essere pulito con un prodotto detergente "per i piatti" e con un accessorio che pulisca a fondo, ed, in seguito, deve essere sciacquato abbondantemente con acqua corrente. Per un risultato migliore, azionare più volte il pulsante di espulsione durante la sciacquatura.

Agitare con forza il porta filtro per eliminare tutta l'acqua.

#### c) Rimontaggio del porta filtro (fig.19).

Cominciare inserendo la parte inferiore del porta filtro nella tacca (A) prevista a tale scopo, quindi spingere fino a sentire il "clic" che ne garantisce la chiusura.

- Perché ciò sia più chiaro, troverete, qui di seguito, una tabella ricapitolativa della frequenza di disincrostazione :

Numero medio di caffè per settimane	Acqua dolce (<19°th)	Acqua calcarea (19°-30°th)	Acqua molto calcarea (>30°th)
Meno di 7	1 volta/anno	Ogni 8 mesi	Ogni 6 mesi
Da 7 a 20	Ogni 4 mesi	Ogni 3 mesi	Ogni 2 mesi
Oltre 20	Ogni 3 mesi	Ogni 2 mesi	Ogni mese

- Nessuna riparazione delle caffettiera causata da :
  - disincrostazione non effettuata,
  - incrostazione,
 sarà coperta dalla garanzia.

#### A. Disincrostazione.

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Inserite il porta filtro (senza miscela) nell'apparecchio e chiudere girando da sinistra a destra fino all'arresto.
- Mettere, sotto il porta filtro, un recipiente di volume superiore a 1/2 litro.
- Verificare che il commutatore C1 sia in posizione "0".
- Svuotare il serbatoio e rimetterlo a posto.
- Versare nel serbatoio 1/2 litro di mele (**mai aceto di vino**).
- Collegare l'apparecchio e girare l'interruttore C1 sulla posizione "☞" (erogazione caffè) (fig. 5).
- Si accendono le due spie luminose di messa in funzione e di temperatura dell'acqua (fig.13).
- Lampeggiano le spie luminose di selezione delle tazze.
- Selezionare l'espresso lungo girando il commutatore di dosaggio dell'acqua verso sinistra (C4).
- Pigiare il tasto 2 tazze (C3).
- Lasciar passare un bicchiere di mele.
- Disinserire l'apparecchio durante il suo funzionamento lasciando il selettore C1 in posizione "☞".
- Aspettare 10 minuti, ricollegare alla rete elettrica e premere di nuovo sul tasto "2 tazze" (C3), fino alla fuoriuscita completa di mele.

#### B. Sciacquatura.

##### IMPORTANTE !

- **Dopo la disincrostazione, risciacquare 2-3 volte con acqua corrente (senza miscela), come descritto nel paragrafo "Prima messa in funzione".**
- **L'apparecchio è disincrostato e di nuovo pronto all'uso.**

## 9. GARANZIA.

La macchina per il caffè espresso è garantita un anno, ma qualsiasi errore di collegamento, manipolazione o utilizzazione diverse da quelle descritte nel manuale, annulla la validità della garanzia.

Questa macchina per il caffè è stata concepita esclusivamente per uso domestico, qualsiasi altro tipo di utilizzazione annulla la validità della garanzia. Nessuna riparazione causata da incrostazioni sarà coperta dalla garanzia.

Per qualsiasi problema di post-vendita o di pezzi di ricambio, consultare il proprio rivenditore o un centro assistenza autorizzato.

## 10. SOLUZIONI AD EVENTUALI GUASTI E PROBLEMI.

Problemi	Cause possibili	Soluzioni
Il porta filtro è bloccato.	Ci si è dimenticati di aprire la chiusura del porta filtro.	Premere leggermente il tasto EJECT girando il porta filtro verso sinistra.
Il fondo non è secco dopo il passaggio dell'acqua.	Non si è stretto correttamente il porta filtro.	Stringere di più il porta filtro.
L'espresso scende troppo lentamente.	Si è stretto troppo il porta filtro.	Diminuire lo sforzo di serraggio.
	La miscela è troppo fine, troppo grassa o farinosa.	Scegliere una miscela leggermente più grossa.
	Il porta filtro è sporco.	Pulire il porta filtro secondo le istruzioni del paragrafo 7. B.
	La griglia di passaggio dell'acqua è intasata.	Quando l'apparecchio è raffreddato pulire la griglia di passaggio dell'acqua con una spugnetta umida (fig. 17).
L'acqua scola dal porta filtro dopo l'uscita di un espresso.	Il commutatore di comando non è stato posizionato su Arresto "0".	Spegnere l'apparecchio dopo avere posizionato il commutatore su "0".
	Formazione di calcare prematuro a causa di acqua troppo calcarea.	Disincrostare l'espresso conformemente alle indicazioni delle istruzioni d'uso.
Presenza di fondo nella tazza.	Il porta filtro è sporco.	Pulire il porta filtro con acqua calda. Azionare il tasto "EJECT" per eliminare resti eventuali di miscela.
		Agitare per eliminare l'acqua. Vedere anche il paragrafo 7. B.
L'espresso non fa schiuma.	La miscela è troppo fine.	Utilizzare una miscela leggermente più grossa.
	La miscela è troppo vecchia.	Utilizzare una miscela macinata da poco.
	La miscela non è adatta all'espresso.	Utilizzare una miscela più fine.
	C'è troppo poca miscela nel porta filtro.	Aggiungere miscela.
Il serbatoio d'acqua perde se lo si trasporta.	La valvola di fondo del serbatoio è sporca o difettata.	Lavare il serbatoio dell'acqua e far funzionare con il dito la valvola che è sul fondo del serbatoio.

Problemi	Cause possibili	Soluzioni
Si sentono degli schricchiolii nel portafiltra.	Fenomeno normale: bloccaggio di sicurezza del portafiltra.	
La pompa fa un rumore anormale.	Assenza d'acqua nel serbatoio.	Spegnere l'apparecchio (posizione "0"), riempire il serbatoio d'acqua e riaccendere.
La tazze sono riempite in maniera ineguale.	Il porta filtro è intasato.	Andare al paragrafo 7. B. per la manutenzione del vostro porta filtro.
L'espresso perde sui lati del porta filtro.	Il porta filtro non è inserito correttamente.	Installare il porta filtro e chiuderlo (girare da sinistra verso destra fino all'arresto) ( fig.4).
	Il bordo del porta filtro è sporco di miscela.	Togliere la quantità di miscela in eccesso (fig. 10).
L'espresso ha cattivo sapore (aceto).	Dopo la disincrostazione la sciaquatura non è stata effettuata correttamente.	Sciacquare l'apparecchio conformemente al manuale di utilizzazione. Utilizzare solo aceto di mele mai aceto di vino.
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio ha scaldato anormalmente inserendo il dispositivo di sicurezza.	Attendere 30 minuti : l'apparecchio sarà nuovamente pronto a funzionare. Se dopo 30 minuti, l'apparecchio continua a non funzionare :contattare un centro di assistenza autorizzato.
	La pompa si è svuotata per mancanza di acqua.	Riempire il serbatoio di acqua e adescare nuovamente la pompe (vedere paragrafo 4."Prima messa in funzione"). Evitare di svuotare completamente il serbatoio.
	Il serbatoio d'acqua estraibile non è bloccato bene.	Bloccate il serbatoio premendo fortemente.
L'ugello vapore non fa schiumare il latte.	L'ugello vapore è otturato o incrostato.	Togliere il calcare dall'ugello vapore conformemente al paragrafo DISINCROSTAZIONE oppure sturare utilizzando un ago (fig.21).
	Il latte è troppo caldo.	Utilizzare latte raffreddato.
	La forma del recipiente non è appropriata.	Utilizzare un piccolo bricco.
	Si utilizza latte scremato.	Utilizzare preferibilmente latte intero o parzialmente scremato.

Español

Agradecemos su confianza y su fidelidad a los productos Rowenta. Ud acaba de adquirir la última palabra en materia de cafeteras expreso !

Su cafetera está equipada de un portafiltro que dispone de dos sistemas exclusivos :

- un dispositivo para retirar los posos,
- un sistema para comprimir progresivamente el café colocado en el porta filtro.

Estos dispositivos son desmontables, lo que permite una fácil limpieza, y mantenerlos en perfecto estado de funcionamiento.

Por seguridad, el filtro tiene un bloqueo de cierre, que le impide abrirse una vez iniciada la presión.

## 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

- Bomba electromagnética :15 bars.
- Porta-filtro con sistema de eyección del poso.
- 1 o 2 tazas.
- Función vapor.
- Depósito extraíble (capacidad 0,8 l).
- Potencia :1060 W.
- Tensión :220-230 V / 50Hz.
- Dispositivo de seguridad contra recalentamiento.
- Dimensiones :Alt.300 mm, Lrg.275 mm, Anch.250 mm.

### IMPORTANTE !

**Tensión de utilización** : este aparato está preparado para funcionar únicamente con corriente alterna de 220 a 240 V.

**Tipo de utilización** : este aparato está previsto ÚNICAMENTE para UTILIZACIÓN DOMÉSTICA.

## 2. CONSIGNAS DE SEGURIDAD.

- Este aparato es conforme a las normativas CE 73/23/CEE y 89/336/CEE.
- Antes de la primera utilización, siga las instrucciones del apartado 4. "Primera puesta en marcha".
- Verifique que la tensión de utilización del aparato (220 a 240 V) corresponde a la de su instalación eléctrica. Todo error de conexión producirá daños irreversibles que no están cubiertos por la garantía.
- Este aparato debe estar obligatoriamente conectado a una toma de corriente con conexión a tierra. Si usted utiliza un alargó, asegúrese que sea de tipo bipolar con conexión a tierra de 10 A y en perfecto estado.
- **Atención !** Durante el funcionamiento el aparato se encuentra bajo presión. Esa es la razón por la cual todo el funcionamiento debe ser controlado.
- Siga con atención las instrucciones del folleto cuando utilice la función vapor a fin de evitar posibles proyecciones.
- Nunca deje el aparato, ni lo utilice, sobre superficies calientes (ejemplo, placas de cocina). No lo aproxime tampoco a una llama, ya que puede dañar la carcasa.
- Durante la utilización, ciertas partes del aparato (vapor, boquilla para vapor, portafiltro) alcanzan temperaturas elevadas y pueden provocar quemaduras si las toca. Preste atención y utilice el mango aislante del portafiltro. Prevenga a los usuarios eventuales.
- Utilice y guarde el aparato fuera del alcance de los niños.
- No ponga nunca el aparato en marcha sin agua.
- No desconecte tirando del cable de alimentación.
- No sumerja jamás el aparato en agua.

- El aparato no debe utilizarse si :
  - el cable de alimentación o el aparato aparecen deteriorados,
  - el aparato se ha caído o presenta una fuga visible.
- Para la descalcificación (eliminación del sarro) recomendamos la utilización de vinagre de alcohol puro (no usar vinagre de vino).
- Este aparato sólo puede ser reparado con herramientas especiales. En caso de daños en el cable de alimentación, o por otros problemas cualesquiera, dirijase a su vendedor habitual o a un servicio autorizado (ver lista adjunta).

### 3. CONSEJOS PRÁCTICOS.

**Debe desbloquear el portafiltro presionando ligeramente sobre el botón “EJECT” antes de desconectar el aparato.**

- Para obtener un expresso con el máximo de aroma, le recomendamos utilizar café especial para expresso, recién molido, adaptado a las exigencias de preparación de este tipo de café, y sólo tazas de menos de 50 ml.
- Conserve el café molido en el refrigerador, así el aroma se conservará más tiempo.
- No liene el portafiltro a ras. Utilice en cambio la cuchara dosificadora (una cucharada para una taza, dos para dos tazas). Elimine las partículas de café del borde del portafiltro.
- Si no utiliza el aparato durante más de cinco días, vacíe y enjuague el depósito de agua.
- Antes de retirar el depósito de agua para llenarlo o vaciarlo, debe desconectar el aparato.

#### IMPORTANTE !

Antes de la primera utilización o después de inactividad prolongada o después de una descalcificación el aparato debe limpiarse según se indica en el apartado : PRIMERA PUESTA EN MARCHA.

### 4. PRIMERA PUESTA EN MARCHA.

**Enjuague antes de la primera utilización.**

- Llene el depósito de agua.
- Coloque el portafiltro (sin café) en el aparato : girarlo de izquierda a derecha hasta el tope.
- Ponga un recipiente de capacidad superior a 1/2 litro debajo del portafiltro. Ajuste la posición del selector C1 a la posición “☐” (extracción de café) (fig. 5).
- Seleccione un expresso largo girando hacia la izquierda el selector dosificador de agua (fig. 6).
- Presione sobre el botón dos tazas “☐” C3 (fig.7).
- Cuando la luz piloto de temperatura del agua se apaga, el agua está caliente y comienza a salir.
- Deje el agua salir hasta el nivel “mínimo” del depósito, repitiendo la operación si fuera necesario. Para parar el flujo de agua, gire el selector C1 a la posición “0” que desconecta el aparato.
- Extraiga el depósito, vacíelo, límpielo cuidadosamente, y vuélvalo a poner en el aparato (fig. 8).

### 5. PREPARACIÓN DEL EXPRESSO.

#### IMPORTANTE !

Si el aparato es utilizado por primera vez, debe limpiarse tal como se indica en el apartado 4. “PRIMERA PUESTA EN MARCHA”.

- Antes de retirar el depósito móvil, ponga el selector C1 en posición “0”.

#### A. PREPARATIVOS.

- Llene el depósito con agua fría.

- Ponga una o dos tazas sobre la rejilla de la bandeja recogelíquidos debajo del portafiltro.

## B. EXTRACCIÓN DEL CAFÉ.

- Gire el selector C1 hasta la posición “☞” (extracción del café) (fig.5).
- Las dos luces piloto luminosas de puesta en marcha y de temperatura del agua se alumbran (fig. 13).
- Las luces piloto de selección de tazas parpadean.
- Seleccione la cantidad de café que desea obtener en cada taza haciendo girar el selector dosificador de agua (C4) hacia la derecha para un espresso corto y hacia la izquierda para un espresso largo (fig.6).
- Presione sobre la tecla 1 taza (C2) o la tecla dos tazas (C3) según el número de tazas deseado (fig. 7). La luz piloto de la tecla C2 o C3 permanece encendida durante la extracción del espresso.
- Cuando el agua llega a la temperatura correcta, la luz piloto “temperatura del agua” se apaga.
- El espresso comienza a salir, llena las tazas, y después de unos instantes el flujo de café cesa automáticamente.
- Para aumentar el volumen de café en las tazas, inmediatamente después de haberse terminado el flujo de café, y mientras que la luz piloto de la tecla utilizada parpadea (cinco segundos), apoye sobre la tecla ya seleccionada (una o dos tazas) hasta que la cantidad de café corresponde a lo deseado.
- Desconecte el aparato llevando el selector C1 a la posición “0”.

## C. CORRECCIONES MANUALES PARA OBTENER LA CANTIDAD DESEADA.

### 1 - LA CANTIDAD OBTENIDA NO ES SUFICIENTE:

Para aumentar el volumen del café en su(s) taza(s), inmediatamente después de la parada de la salida de café y mientras el indicador luminoso de la tecla C2 o C3 parpadee: pulse nuevamente la tecla que ya había seleccionado (1 ó 2 tazas), hasta obtener la cantidad de café deseada.

### 2 - LA CANTIDAD OBTENIDA ES EXCESIVA:

Para evitar los desbordamientos, es posible parar la salida de café mientras sigue funcionando pulsando la tecla C2 o C3 (la que acaba de seleccionar).

- Retire las tazas.

## D. LIMPIEZA DEL PORTAFILTRO.

- Desbloquee el portafiltro (presione ligeramente sobre la tecla “EJECT” girando el portafiltro hacia la izquierda y retírelo del aparato. Extraiga el poso usando el sistema de eyección : apriete a fondo la tecla “EJECT” sobre el mango del portafiltro (fig. 3). Lave el portafiltro con agua corriente, accionando la tecla “EJECT” para eliminar los restos de poso (ver igualmente 7. B. Para una limpieza a fondo).
- Para preparar un nuevo espresso, gire el selector C1 hacia la posición “☞” (extracción café) (fig. 5) y repita la operación tal como se ha indicado anteriormente.

## OBSERVACIONES.

- Es normal que cada vez que el selector vuelve a la posición “0” o “☞” “Calentamiento vapor” se escuche un ligero ruido de circulación de agua o de vapor, dado que un dispositivo específico se pone en marcha para eliminar la presión en todos los circuitos.
- El selector de dosificación automático del agua no permite rectificar la cantidad de café durante su salida.

## 6. PREPARACIÓN DEL VAPOR.

- El vapor sirve para montar la espuma de la leche (por ejemplo capuccinos o chocolate caliente) y para calentar agua (té y bebidas calientes).
- Gire el selector C1 hacia la posición “☞” (Calentamiento vapor) (fig. 14) (para obtener un vapor más abundante, la regulación de la temperatura debe ser superior a la de preparación del café).
- Las dos luces piloto se alumbran (puesta en marcha y temperatura del agua) (fig. 13).
- Meta el líquido a calentar en un recipiente. Para obtener un resultado mejor es aconsejable poner el líquido a calentar o a producir espuma en un recipiente que tenga una abertura pequeña.
- Sumerja la boquilla de vapor en el líquido

- Cuando el líquido se haya calentado, o se haya producido suficiente espuma, desconecte el aparato (posición "0").

**IMPORTANTE !**

Después de cortar el vapor, limpie inmediatamente y cuidadosamente la boquilla de vapor con la ayuda de una esponja húmeda. Haga salir todavía un poco de vapor al aire libre para limpiar el interior del tubo.

**Atención !** La boquilla de vapor está todavía caliente ! Preste atención para no quemarse !

- El aparato está listo para preparar otro expreso. No obstante, le recomendamos esperar 5 minutos después de preparar el vapor, sino el expreso podría presentar gusto a "quemado". La temperatura necesaria para un expreso es inferior a la necesaria para preparar el vapor.

**7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.**

**A. Del aparato.**

- Desconecte la toma de corriente antes de cada limpieza y deje enfriar el aparato !
- Limpie de tanto en tanto el exterior del aparato con una esponja húmeda. Lave periódicamente el depósito de agua, la bandeja recogelíquidos y su rejilla, y séquelos con un trapo.
- Lave periódicamente el interior del depósito de agua.
- No utilice productos de limpieza a base de alcohol o disolventes.
- Después de haber desconectado el aparato, limpie regularmente la rejilla de paso de agua caliente, así como la junta de estanqueidad con una esponja húmeda (fig.17).

**B. Del portafiltro.**

El aparato está equipado de un portafiltro a eyección, desmontable, que permite mantenerlo en perfecto estado de funcionamiento. Le recomendamos limpiarlo después de cada utilización.

Todas las operaciones de montaje/desmontaje deben efectuarse en frío.

**a) Desmontaje del portafiltro.**

- Sacar el portafiltro del aparato.
- Extraer los posos utilizando el botón de eyección.
- Limpiarlo con agua del grifo.
- Coger la parte de abajo del portafiltro entre el pulgar y el índice (ver fig. 18) y tirar hacia abajo.

**b) Limpieza y enjuague del portafiltro.**

- El portafiltro puede limpiarse ahora usando un producto detergente tipo vajilla y de un accesorio más abrasivo, para después ser enjuagado en agua corriente.
- Para un mejor resultado, accione varias veces el botón de eyección durante el enjuague.
- Le aconsejamos sacudir fuertemente el portafiltro para evacuar toda el agua.

**c) Volver a montar el portafiltro.**

Comience por introducir la parte baja del portafiltro en la ranura prevista para ello, y empuje hasta escuchar el "clic" que asegura la sujeción (fig. 19).

**8. DESCALCIFICACIÓN.**

- Recuerde descalcificar periódicamente el aparato.
- La frecuencia necesaria de descalcificación depende del número de expresos hechos y de la dureza del agua utilizada.
- Para conocer la dureza media del agua utilizada, consulte el cuadro adjunto.
- Para que sea más claro vea la tabla presentada a continuación que recapitula las frecuencias recomendadas de descalcificación :

Número medio de cafés por semana	Agua dulce (<19° th)	Agua calcárea (19°-30° th)	Agua muy calcárea (>30° th)
Menos de 7	1 vez/año	Cada	Cada

La garantía no cubre las reparaciones por calcificación.

#### A. Descalcificación.

- Desconecte el aparato.
- Inserte el portafiltro (sin café) en el aparato y bloqueeo girando de izquierda a derecha hasta el tope.
- Coloque un recipiente con una capacidad superior a 0,5 l debajo del portafiltro.
- Verifique que la posición del selector C1 sea "0".
- Vacíe el depósito de agua y vuélvalo a colocar en su lugar.
- Vierta 1/2 litro de vinagre de alcohol (**nunca vinagre de vino**) en el depósito.
- Conecte el aparato y ajuste el selector C1 a la posición "☺" (extracción del café) (fig. 5).
- Las dos luces piloto de puesta en marcha y de temperatura del agua se encienden (fig. 13).
- Las luces piloto de selección de tazas parpadean.
- Seleccione un espresso largo girando hacia la izquierda el selector dosificador de agua (fig. 6).
- Presione sobre la tecla dos tazas "☺" (C3).
- Dejar pasar un vaso de vinagre de alcohol.
- Desconectar el aparato durante su funcionamiento dejando el selector C1 en posición "☺".
- Esperar 10 minutos, volver a conectar y pulsar nuevamente la tecla "2 tazas" (C3) hasta que haya pasado completamente el vinagre de alcohol.

#### B. Enjuague.

##### IMPORTANTE !

- Después de la descalcificación, efectue dos o tres operaciones de enjuague con agua limpia (sin café), como se indica en el apartado "Primera puesta en marcha".
- El aparato está descalcificado y nuevamente listo para funcionar.

## 9. GARANTÍA.

El aparato está garantizado por un año, pero todo error de conexión, manipulación o utilización que no estén indicados en el folleto anulan la garantía.

El aparato ha sido diseñado para uso doméstico. Cualquier otro tipo de uso anula la garantía.

Para problemas posteriores a la venta o piezas de repuesto diríjase al distribuidor o a un taller autorizado.

## 10. RESPUESTA A PROBLEMAS EVENTUALES.

Problemas	Causas posibles	Soluciones
El portafiltro está bloqueado.	Olvidó desbloquear el portafiltro.	Presione ligeramente sobre la tecla "EJECT" mientras gira el portafiltro hacia la izquierda.
Los posos no están secos después de pasar el agua.	El portafiltro no está suficientemente cerrado.	Apriete mejor el portafiltro.
El espresso sale muy lentamente.	El portofiltro está demasiado	Apriete menos el portafiltro.

Problemas	Causas posibles	Soluciones
	La rejilla de paso de agua está sucia.	Una vez el aparato esté frío, limpie la rejilla de paso del agua con una esponja húmeda.
El agua continúa saliendo después de haber terminado el expreso.	El selector de funciones no está colocado sobre "0".	Apague el aparato ajustando el selector de posición a "0".
	Formación prematura de cal a causa de agua particularmente calcárea.	Descalcifique el aparato siguiendo las indicaciones del modo de empleo (apartado 8).
Hay posos en el expreso.	Portafiltro sucio.	Limpie el portafiltro con agua caliente. Apriete la tecla "EJECT" para eliminar los restos eventuales. Sacuda para eliminar el agua (ver apartado 7. B.).
	Molido demasiado fino.	Elija un molido más grueso.
El expreso no tiene espuma.	El molido es demasiado viejo.	Utilice café molido reciente.
	El molido no es apropiado para el expreso.	Elija un molido más fino.
	Hay poco café en el portafiltro.	Agregar café.
El depósito de agua pierde cuando se transporta.	La válvula del fondo del depósito está sucia o defectuosa.	Lave el depósito y haga funcionar con el dedo la válvula que se encuentra al fondo del depósito.
Se produce un chorro de agua en el alojamiento del depósito móvil.	Usted ha retirado el depósito móvil antes de colocar el selector de mando en parada "0".	Antes de retirar el depósito móvil, ponga el selector C1 en posición "0".
Pérdida de agua debajo del aparato.	Fuga interna.	No utilice el aparato, consulte un centro autorizado.
Se oyen crujidos en el interior del portafiltro.	Fenómeno normal: bloqueo de seguridad del portafiltro.	
La bomba es anormalmente ruidosa.	Ausencia de agua en el depósito.	Parada del aparato (posición "0"), llenar el depósito de agua y arrancar.
Las tazas no se llenan al mismo nivel.	El portafiltro está sucio.	Ver apartado 7. B. para el mantenimiento del portafiltro.
El expreso escapa por los lados del portafiltro.	El portafiltro no está instalado correctamente.	Ponga el portafiltro en su lugar y bloqueeo (aire de izquierda a

<b>Problemas</b>	<b>Causas posibles</b>	<b>Soluciones</b>
El expreso tiene mal gusto (vinagre).	Después de descalcificar, el enjuague fué insuficiente.	Enjuague el aparato según las instrucciones. Asegúrese de utilizar vinagre de alcohol y no vinagre de vino.
El aparato no funciona.	El aparato se ha recalentado poniendo en marcha el dispositivo térmico de seguridad.	Espere 30 minutos :el aparato estará otra vez disponible. Si después de 50 minutos el aparato no funciona dirijase a un centro autorizado.
	La bomba se ha vaciado por causa de falta de agua.	Llene el depósito de agua y arranque la bomba (ver apartado 4. "Primera puesta en marcha"). Trate de no vaciar completamente el depósito.
	El tanque de agua extraible no está bien encajado.	Apretar el tanque extraible de agua hacia abajo, con fuerza.
La boquilla de vapor no hace espuma en la leche .	La boquilla está obstruida o llena de cal.	Descalcificar la boquilla de vapor según el apartado "Descalcificación" o utilice una aguja.
	La leche está demasiado caliente.	Utilize leche más fría.
	La forma del recipiente no es apropiada.	Utilize una jarra pequeña.
	La leche es descremada.	Utilize preferentemente leche entera.

Si no es posible determinar la causa de un defecto, consulte un servicio de asistencia técnica autorizado.  
No abra jamás el aparato !

## Português

Agradecemos a sua confiança e fidelidade pelos produtos Rowenta. Acaba de adquirir a última novidade em máquinas expresso.

A sua máquina de café está equipada com um porta-filtro que dispõe de dois sistemas exclusivos :

- um para ejectar as borras,

- o outro para encher progressivamente com café moído depois de posicionar o porta-filtro.

É, além disso, desmontável, o que permite a sua manutenção, com lavagens frequentes, em perfeito estado de funcionamento.

Por razões de segurança, o seu porta-filtro está equipado com um sistema de bloqueamento de modo a que se mantenha no seu lugar quando a pressão sobe.

## 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

- Bomba electromagnética :15 bares.
- Porta-filtro com sistema de ejeção das borras.
- 1 ou 2 chávenas.
- Função vapor
- Depósito amovível (capacidade 0,8 l).
- Potência :1060 W.
- Tensão :220-240 V / 50 Hz.
- Dispositivos de segurança contra o excesso de aquecimento.
- Dimensões : Alt.300 mm, Larg.275 mm, Prof. 250 mm.

### IMPORTANTE !

**Tensão de utilização** : este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alterna de 220-240 V.

**Tipo de utilização** : este aparelho foi concebido APENAS PARA UTILIZAÇÃO DOMÉSTICA.

## 2. REGRAS DE SEGURANÇA.

- O aparelho corresponde às directivas CE 73/23/CEE e 89/336/CEE.
- Antes da primeira utilização, veja as instruções do parágrafoV. "Primeira utilização".
- Assegure-se de que a tensão de utilização do aparelho (220-240 V) corresponde à da sua instalação. Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis não abrangidos pela garantia.
- Este aparelho deve ser ligado obrigatoriamente a uma tomada de terra; se utilizar uma extensão, assegure-se de que é do tipo bipolar com condutor de terra 10 A e em perfeito estado.
- **Atenção !** Durante o seu funcionamento, o aparelho encontra-se sob pressão. O funcionamento do aparelho deve, por isso, ser sempre vigiado.
- Siga com atenção as instruções do texto quando utilizar a função "Vapor" a fim de evitar a saída de eventuais jactos de vapor.
- Não utilizar nem colocar o aparelho em superfícies quentes (por exemplo, placas eléctricas) ou na proximidade directa duma chama, a fim de não danificar o exterior do aparelho.
- Ao utilizar um aparelho electrodoméstico, algumas das partes que o compõem (vapor, bico de vapor e porta-filtro) podem atingir temperaturas elevadas que podem causar queimaduras.
- Utilize a pega isoladora do seu porta-filtro e previna os outros utilizadores.
- Utilizar e manter o aparelho fora do alcance das crianças.
- Não colocar o aparelho em funcionamento sem água.
- Não puxar pelo fio para o desligar.

- em caso de anomalia de funcionamento.
- Um aparelho electrodoméstico não deve ser utilizado quando :
  - o fio de alimentação ou o aparelho se apresentarem deteriorados,
  - o aparelho tiver caído ao chão ou apresentar visivelmente uma fuga.
- Para remover o calcário, recomendamos a utilização de vinagre de álcool (nunca vinagre de vinho).
- Este aparelho só pode ser reparado com ferramentas adequadas especiais. No caso de o fio de alimentação se danificar ou se surgir qualquer outro problema, dirija-se ao seu revendedor habitual ou a um serviço de assistência autorizado (ver lista junta).

### 3. CONSELHOS PRÁTICOS.

- Não esqueça de desbloquear o porta-filtro , apoiando ligeiramente na tecla “EJECT” antes de o libertar do aparelho.
- Para obter um café de aroma intenso, recomendamos-lhe que utilize café especial expresso acabado de moer, mais adequado à preparação do café de máquina, e também a utilização de chávenas de capacidade inferior a 50 ml.
- Conserve o café moído num frigorífico, pois assim manterá por mais tempo o seu aroma.
- Não encha o porta-filtro até acima, utilize antes a colher de dosagem (1 colher para uma chávena, duas colheres para duas chávenas).Retire o excesso de café moído que ficar no rebordo do porta-filtro.
- Se não vai utilizar o aparelho durante mais de cinco dias, esvazie e lave o depósito de água.
- Antes de retirar o depósito de água para o encher ou esvaziar, não se esqueça de desligar sempre o aparelho.

#### IMPORTANTE !

Antes de primeira utilização, após paragens prolongadas ou remoção do calcário, o aparelho deve ser sempre limpo conforme se des creve no parágrafo : PRIMEIRA UTILIZAÇÃO.

### 4. PRIMEIRA UTILIZAÇÃO.

#### Lavagem antes de primeira utilização.

- Encher o depósito de água.
- Colocar o porta-filtro (sem café) no aparelho : rodar da esquerda para a direita até que fique preso (fig.4).
- Colocar um recipiente de volume superior a 1/2 litro por baixo do porta-filtro. Rodar o selector C1 para a posição “☐” (extracção do café) (fig. 5).
- Seleccionar um café cheio rodando para a esquerda o selector de dosagem de água (fig.6).
- Premir a tecla 2 chávenas “☐☐” C3 (fig. 7).
- Quando o piloto da temperatura da água se apagar, a água estará quente e começará a correr.
- Deixar correr a água até ao nível “mini” do depósito, recomençando a operação, se necessário. Para suspender o fluxo de água, rodar o selector C1 para a posição “0” e desligar o aparelho.
- Retirar o depósito, esvaziá-lo, limpá-lo cuidadosamente e voltar a colocá-lo no aparelho (fig.8).

### 5. PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO.

#### IMPORTANTE !

Se a máquina vai ser utilizada pela primeira vez, deve limpé-la conforme descrito no parágrafo 5.“PRIMEIRA UTILIZAÇÃO”.

- Antes retirar o depósito amovível, colocar o selector C1 na posição “0”.

#### A. PREPARATIVOS.

- Encher o depósito com água fresca.
- Ligar o aparelho.
- Com a ajuda de colher de dosagem, colocar o café moído no porta-filtro.

## B. EXTRACÇÃO DO CAFÉ.

- Rodar o selector C1 para a posição “☐” (extração do café) (fig.5).
- Acendem-se os dois pilotos : o de entrada em funcionamento e o de temperatura de água (fig. 13).
- Os pilotos de selecção das chávenas começam a piscar.
- Seleccionar a quantidade de café que se desejar obter para cada chávena rodando o selector de dosagem de água (C4) para a direita de no caso de se desejar um café curto, ou para esquerda no caso de se desejar um café mais cheio (fig.6).
- Seleccionar a tecla 1 chávena (C2) ou a tecla 2 chávenas (C3), conforme o número de chávenas pretendido (fig.7).
- O piloto de tecla C2 ou C3 mantém-se aceso durante o extracção do café.
- Quando a água atinge a temperatura correcta, o piloto da temperatura da água apaga-se.
- Após alguns momentos, o café começara a correr para a(s) chávena(s) e depois cessará automaticamente de correr.
- Para aumentar o volume de café ha(s) sua(s) chávena(s), imediatamente após a paragem de saída do café e enquanto o piloto de tecla utilizada ainda estiver acesa (durante 5 segundos) : prima a tecla que tiver seleccionado antes (1 ou 2 chávenas) até ter conseguido obter a quantidade de café desejada.
- Terminar a operação voltando a colocar o selector C1 na posição “0”.

## C. CORRECÇÕES MANUAIS PARA OBTER A QUANTIDADE DESEJADA.

1 - A QUANTIDADE OBTIDA NÃO É SUFICIENTE:

Para aumentar o volume do café na(s) chávena(s) imediatamente após a saída do mesmo e enquanto a luz da tecla C2 ou C3 estiver a piscar: volte a premir a tecla que já seleccionou (1 ou 2 chávenas) até ter obtido a quantidade de café pretendida.

2 - A QUANTIDADE OBTIDA É EXCESSIVA:

Para evitar que transborde, é possível parar a saída de café durante o funcionamento, premindo a tecla C2 ou C3 (a que tiver acabado de seleccionar).

- Retirar as chávenas.

## D. LIMPEZA DO PORTA-FILTRO.

• Desbloquear o porta-filtro (premir ligeiramente a tecla “EJECT” rotando o porta-filtro para a esquerda e retirá-lo do aparelho. Despejar as borras pelo sistema de ejeção, premindo a fundo a tecla de ejeção “EJECT” no manipulo (fig. 3).Lavar o porta-filtro em água corrente, accionando tecla “EJECT” para eliminar os restos de café moído (ver igualmente § 7. B. Para uma limpeza mais completa).

## NOTAS.

- É normal que, ao rodar o selector de comando C1 para posição “0” ou “☐” (aquecimento a vapor), se escute um ligeiro ruído de circulação de água ou de vapor, devido a um dispositivo específico que elimina a pressão do conjunto dos circuitos.
- O selector de dosagem automática da água não permite rectificar a quantidade de café enquanto este estiver a sair.

## 6. PRODUÇÃO DE VAPOR.

- O vapor serve para fazer espuma no leite (por exemplo para o “cappuccino”, ou chocolate quente) e para aquecer a água (para o chá e bebidas quentes).
- Rodar o selector C1 para a posição “☐” (aquecimento a vapor) (fig.14) (para obter maior quantidade de vapor, a temperatura deve ser regulada para um volume superior à que é necessária para fazer café).
- Os dois pilotos, de funcionamento o de temperatura de água, acendem-se (fig.13).
- Colocar num recipiente o líquido que se destina a ser aquecido. Para obter um melhor resultado, aconselhamos a que o líquido em que se pretende fazer espuma ou aquecer seja colocado num recipiente com uma pequena abertura (uma caneca pequena, por exemplo).
- Mergulhar o bico de vapor dentro do líquido.

**IMPORTANTE !**

Depois de desligar o aparelho, limpar imediatamente e com cuidado o bico de vapor com uma esponja húmida (a fim de que não fiquem presos resíduos) e produzir ainda um pouco de vapor ao ar, a fim de lavar o interior.

**Atenção !** O bico de vapor ainda estará quente ! Tome cuidado para não se queimar !

- O aparelho está de novo pronto a preparar café. Recomendamos, no entanto, deixar arrefecer o aparelho cerca de 5 minutos após a produção de vapor, de contrário, o café pode ter um sabor a “queimado”; a temperatura para preparar o café deverá ser inferior à que é necessária à produção de vapor.

## 7. LIMPEZA E MANUTENÇÃO.

### A. Do aparelho.

- Desligar a tomada da corrente antes de cada limpeza e deixar arrefecer o aparelho !
- Limpar de vez em quando o exterior do aparelho com uma esponja húmida. Lavar regularmente o depósito, o bico de recuperação e respectiva grelha e enxugá-los.
- Lavar regularmente o interior do depósito.
- Não utilizar produtos de limpeza à base de álcool ou solventes.
- Depois de desligar o aparelho, limpe regularmente a grelha de passagem de água quente, assim como a junta de estanquicidade, com a ajuda de uma esponja húmida (fig.17).

### B. Do porta-filtro.

- O aparelho que acaba de adquirir está equipado com um porta-filtro de ejeção, desmontável, o que permite mantê-lo em perfeito estado de funcionamento. Aconselhamos a sua limpeza após cada utilização.
- Estas operações de desmontagem/recolocação devem ser efectuadas em frio.

#### a) Desmontagem do porta-filtro.

- Extrair o porta-filtro da máquina.
- Retirar as borras premindo a tecla de ejeção.
- Enxaguá-lo com água limpa.
- Segurar o porta-filtro entre o polegar e o indicador (fig. 18) e puxá-lo para baixo.

#### b) Limpeza e lavagem do porta-filtro.

- O porta-filtro pode agora ser limpo com um detergente de louça e um acessório de limpeza, mas deve em seguida ser lavado com água limpa.
- Para obter melhores resultados, pode accionar várias vezes o botão de ejeção durante a lavagem.
- É aconselhável sacudir com força o porta-filtro a fim de evacuar toda a água.

#### c) Recolocação do porta-filtro.

- Começar por introduzir a parte inferior do porta-filtro no encaixe (A) previsto para esse fim, depois empurrar até ouvir o “clic” que assegura o seu bloqueamento (fig. 19).

## 8. REMOÇÃO DO CALCÁRIO.

- Não esquecer de remover regularmente o calcário da máquina expresso.
- A frequência com que o calcário deve ser removido depende, evidentemente, da quantidade de cafés que são feitos, mas também da dureza de água utilizada.
- Para melhor esclarecimento, ver o quadro resumo de frequência da operação de remoção do calcário que a seguir apresentamos :

Frequência da operação de remoção de calcário			
Número medio de cafés por semana	Água doce (<19°th)	Água calcária (19°-30°th)	Água muito calcária (>30°th)
Menos de 7	1 vez/año	Todos os	Todos os

- Não estão cobertas pela garantia as reparações na máquina de café que sejam provocadas por :
  - falta de remoção de calcário,
  - acumulação de calcário.

#### A) Remoção do calcário.

- Desligar o aparelho.
- Colocar o porta-filtro (sem café moído) no aparelho e fixá-lo rodando da esquerda para a direita até que fique preso.
- Colocar um recipiente de capacidade superior a 1/2 litro por baixo do porta-filtro.
- Verificar se o selector C1 está na posição "0".
- Esvaziar o depósito e voltar a colocá-lo no seu lugar.
- Deitar no depósito 1/2 litro de vinagre de álcool (nunca usar vinagre de vinho).
- Ligar o aparelho e rodar o selector C1 para a posição "☺" (extracção de café) (fig.5).
- Os dois pilotos, de entrada em funcionamento e de temperatura da água, acendem-se (fig.13).
- Os pilotos de selecção das chávenas começam a piscar.
- Seleccionar um café cheio rodando o selector de dosagem da água para a esquerda (C4).
- Premir a tecla 2 chávenas "☹" (C3).
- Deite um copo de vinagre de álcool.
- Desligue o aparelho durante o seu funcionamento, deixando o selector C1 na posição "☹".
- Aguarde 10 minutos, volte a ligar e prima de novo a tecla "2 chávenas"(C3), até esvaziar totalmente o vinagre de álcool.

#### B) Lavagem.

##### IMPORTANTE !

- Após a remoção do calcário efectuar 2 a 3 operações de lavagem com água limpa (sem café) conforme descrito no parágrafo "Primeira utilização".
- O aparelho encontra-se agora sem calcário e de novo pronto a funcionar.

## 9. GARANTIA.

O seu aparelho tem garantia de um ano, mas qualquer erro de ligação, manipulação ou utilização diferente das que aqui estão descritas provoca a anulação da garantia.

Este aparelho foi concebido unicamente para utilização doméstica, qualquer outro tipo de utilização provoca a anulação da garantia.

Nenhuma reparação devida a acumulação do calcário se encontra abrangida pela garantia.

Para a resolução de quaisquer problemas de assistência pós-venda ou fornecimentos de peças soltas, deve consultar o seu revendedor ou um serviço de assistência autorizado.

## 10. ESCLARECIMENTOS SOBRE DIFICULDADES EVENTUAIS.

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O porta-filtro está bloqueado.	Esqueceu de desbloquear o porta-filtro.	Premir ligeiramente a tecla "EJECT" rodando o porta-filtro

<b>Problemas</b>	<b>Causas possíveis</b>	<b>Soluções</b>
	A moagem do café é muito fina, gordurosa ou farinhenta.	Escolher um café com moagem mais grossa.
	O porta-filtro está sujo.	Limpar o porta-filtro conforme as instruções do parágrafo 7. B.
	A grelha de passagem de água está obstruída.	Quando o aparelho estiver frio, limpar a grelha de passagem de água com uma esponja húmida (fig. 17).
Depois de fazer o café, escorre água do porta-filtro.	O selector de comando não foi colocado na posição de Paragem "0".	Desligar o aparelho, colocando o selector de comando em "0".
	Formação de calcário prematura devido a água muito calcária.	Para remover o calcário da máquina expresso, leia as instruções (parágrafo 9).
Presença de borras na chávena.	O porta-filtro está obstruída.	Limpar o porta-filtro com água quente. Accionar a tecla "EJECT" para eliminar eventuais restos de café moído. Sacudir bem para despejar toda a água. Ver também o parágrafo 8. B.
	A moagem do café é muito fina.	Utilizar uma moagem ligeiramente mais grossa.
O café não fica cremoso.	A moagem do café é antiga.	Utilizar um café moído de fresco.
	A moagem do café não é adequada para máquina expresso.	Utilizar uma moagem mais fina.
	Há muito pouco café moído no porta-filtro.	Acrescentar mais café.
O depósito de água verte quando é transportado.	A válvula do fundo do depósito está suja ou defeituosa.	Lavar o reservatório de água e accionar com o dedo a válvula situada no fundo do depósito.
Aparece um jacto de água no compartimento do depósito amovível.	Retirou o depósito amovível antes de posicionar o selector de comandos na posição "0".	Antes de retirar o depósito amovível, deve colocar o selector C1 na posição "0".
Escorre água por baixo do aparelho.	Fuga interna.	Não utilizar o aparelho e dirigir-se a um serviço de assistência autorizado.
Ouvem-se ruídos no do porta-filtro.	Fenómeno normal: bloqueio da segurança do porta-filtro.	
A bomba faz mais ruído do que é	Falta de água no depósito.	Faça parar o aparelho (posição

<b>Problemas</b>	<b>Causas possíveis</b>	<b>Soluções</b>
O café sai pelos lados do porta-filtro.	O porta-filtro não está correctamente colocado.	Colocar o porta-filtro no lugar e fixá-lo (rodar da esquerda para a direita até prender) (fig. 4).
	O rebordo do porta-filtro está obstruído com café.	Retirar o excesso de café (fig. 9).
O café tem mau gosto (vinagre).	Após a remoção do calcário, a lavagem não foi correctamente efectuada.	Lavar o aparelho conforme as instruções. Utilizar vinagre de álcool e não vinagre de vinho.
O aparelho não funciona.	O aparelho esteve a funcionar anormalmente e activou o sistema de segurança.	Aguardar 30 minutos :o aparelho ficará de novo pronto a funcionar. Se, após 30 minutos, o aparelho continuar a não funcionar :dirija-se a um serviço de assistência autorizado.
	A bomba desactivou-se por falta de água.	Encher o depósito de água e activar a bomba (ver parágrafo 4. "Primeira utilização"). Evitar esvaziar por completo o depósito.
	O reservatório de água amovível esta mal encaixado.	Encaixe o reservatório da água apoiando fortemente.
O bico de vapor não faz espuma no leite.	O bico de vapor está obstruído ou com calcário.	Remover o calcário do bico de vapor conforme descrito no parágrafo "Remoção do calcário" ou desobstruí-lo com uma agulha (fig. 21).
	O leite está muito quente.	Utilizar leite arrefecido.
	A forma do recipiente não é adequada.	Utilizar uma caneca pequena.
	Está a utilizar leite desnatado.	Utilizar de preferência leite inteiro ou meio-gordo.

Se não lhe for possível determinar a causa de qualquer avaria, dirija-se a um serviço de assistência autorizado. Nunca desmonte o aparelho !

Svenska

Tack för ditt förtroende för Rowentas produkter. Du har just köpt den allra senaste espresso nyheten.

Din kaffebryggare har en filterhållare med två exklusiva system:

- ett för att avlägsna använt kaffepulver.
- ett för att gradvis pressa kaffet när filterhållaren placerats i dess position.

Hållaren är löstagbar för att kunna rengöras och bevaras i perfekt skick. Den är även utrustad med en säkerhetsanordning så att den hålls på plats allt eftersom trycket höjs.

## 1. PRODUKTINFORMATION.

- Elektromagnetisk pump: 15 bar
- Filterhållare för en eller två koppar med EJECT-knapp för att avlägsna kaffesump.
- Ångfunktion
- Löstagbar vattentank (0,8 l).
- Sladd: 1 m
- Effekt: 1060 W
- Volt: 220-240 V - 50 Hz.
- Skydd mot överhettning och övertryck.
- Dimensioner: Höjd 30 cm, bredd 27,5 cm, djup 25 cm.
- Vikt: 3,3 kg

### Viktigt!

Anslut endast apparaten till den strömstyrka som står angiven på apparaten (220-240 V). Apparaten får endast användas för privat bruk.

## 2. SÄKERHETSANVISNINGAR.

- Denna apparat är i enighet med EC direktiven 73/23 EEC och 89/336 EEC.
- Innan du använder apparaten för första gången, läs igenom avsnittet "Innan användning".
- Se till att apparatens voltal (220-240 V) stämmer med uttagets dito.
- Apparaten måste anslutas till ett jordat uttag, om du använder skarvsladd se till att den är jordad och i perfekt skick.
- **Varning!** Vid användning av apparaten uppstår ett tryck, ha den därför alltid under uppsikt.
- Följ noga alla instruktioner som uppges i bruksanvisningen när du använder ångfunktionen.
- Placera aldrig apparaten i närheten av värmekälla.
- Rör inte de heta delarna (filterhållare, ångrör) på apparaten.
- Placera apparaten på tryggt avstånd från barn.
- Starta inte maskinen utan vatten i behållaren.
- Stäng inte av apparaten genom att dra i sladden.
- Doppa aldrig apparaten, sladden eller kontakten i vatten eller annan vätska.
- Använd aldrig ångfunktionen till lättantändlig vätska.
- Dra alltid ur kontakten:
  - när apparaten inte används.
  - innan rengöring
  - vid påfyllning av vatten, tömning eller rengöring.
  - om apparaten visar tecken på skador.

### 3. PRAKTISKA RÅD.

Kom ihåg att frigöra filterhållaren genom att trycka på EJECT-knappen innan den avlägsnas från apparaten (bild 9).

- För att få ett så perfekt kaffe som möjligt, använd speciellt espresso kaffe.
- Förvara kaffet i kylan så behåller den smaken längre. Använd helst små koppar som rymmer ca 50 ml.
- Dosera kaffet enligt anvisningen: 1 mått till en kopp, 2 mått till 2 koppar. Torka av filterkanten från kaffespill.
- Om apparaten inte kommer att användas under en tid, töm vattentanken och skölj igenom apparaten.
- Se till att sladden är urdragen innan du fyller eller tömmer vattentanken.

#### VIKTIGT!

Om apparaten inte har använts på ett längre tag, följ instruktionerna under avsnittet "Innan användning" innan du använder den.

### 4. INNAN ANVÄNDNING.

**Skölj igenom espressobryggaren.**

- Fyll vattentanken med vatten.
- Sätt i filterhållaren (utan kaffe) i bryggaren: vrid från vänster till höger till det tar stopp (bild 4).
- Placera en bågare som rymmer mer än 1/2 liter under filterhållaren. Vrid reglaget C1 till position "kaffe" (bild 5).
- Du får mer vatten genom att vrida reglaget för vatten dosering till vänster (bild 6).
- Tryck på knappen C3 för "två koppar".
- Stäng av apparaten genom att vrida reglaget till pos. "0".
- Avlägsna och töm tanken, rengör den noga och sätt tillbaka den (bild 8).

### 5. TILLAGNING AV ESPRESSO.

#### VIKTIGT!

Om apparaten används för första gången, skall apparaten rengöras enligt avsnittet "Innan användning".

- Fyll tanken med kallt vatten.
- Anslut apparaten.
- Frigör filterhållaren genom att trycka lätt på "EJECT"knappen och vrida hållaren till vänster. Mät upp kaffe med doseringsmättet och fyll filterhållaren:
  - för en kopp: ett fullt mått.
  - för två koppar: två fulla mått.
- Torka av filterkanten från kaffespill (bild 10).
- Sätt filterhållaren i apparaten genom att vrida hållaren från vänster till höger (bild 4).
- Placera en eller två koppar på droppgallret under filterhållaren (bild 12).
- Vrid reglaget C1 till pos. "kaffe".
- De två signallamporna och temperaturlampan tänds (bild 13).
- Lamporna C2 och C3 börjar blinka.
- Ställ in styrkan på kaffet genom att vrida reglaget C4 för vatten dosering till höger för starkt kaffe och till vänster för svagt (bild 6).
- Tryck på knappen C2 om du vill ha en kopp kaffe, eller C3 för 2 koppar (bild 7). Lampan för C2 eller C3 lyser under bryggningen.

- Tag bort filterhållaren (tryck lätt på "EJECT"-knappen, vrid hållaren till vänster och lyft bort den från apparaten). Lossa sumpen från hållaren genom att trycka ned EJECT knappen helt (bild 3). Skölj filterhållaren under rinnande vatten, tryck samtidigt ned EJECT knappen för att få bort allt kaffe (se även avsnitt 7 b för rengöring).
- För att tillaga ytterligare en espresso, repetera enligt ovan. Det är normalt att ljud hörs när reglaget C1 vrids till pos. "0" och "upphettning ånga". Detta beroende på att trycket släpps.
- Den automatiska vattendoseraren kan inte ställas in under bryggningen.

## 6. TILLREDNING AV ÅNGA.

Ångan används till att skumma mjölk (till cappuccino och varm choklad) och för att hetta upp vatten (till te och andra heta drycker).

- Vrid reglaget C1 till pos. "upphettning ånga" (bild 14). För att få mycket ånga, ska temperaturen vara högre än vid tillagning av kaffe.
- Signal- och temperaturlamporna tänds.
- Håll vätskan som skall upphetas i en bägare. För bästa resultat rekommenderas att vätskan hålls i en smal bägare.
- Sänk ned ångmunstycket i vätskan.
- När ångan har nått rätt temperatur släcks temperaturlampan. Du kan då vrida reglaget C1 till "position ånga" (bild 15).
- För att få mycket skum, för bägaren i cirkelrörelser från botten och upp (bild 16). Pumpen kommer att jobba stötvis. Detta är normalt.
- Under processen är det normalt att temperaturlampan tänds och släcks.
- När vätskan är het och/eller skummad, stoppa apparaten ("0" position).

### VIKTIGT!

Rengör ångmunstycket omedelbart då torkad mjölk kan vara mycket svårt att få bort. Vrid reglaget till pos. "ånga" för att rensa röret.

**Varning!** Ångmun-stycket är fortfarande hett!

Apparaten är nu redo att göra en ny espresso. Men vi rekommenderar att apparaten får svalna i 5 minuter efter att ångan har producerats annars kan espresson få en bränd smak. Temperaturen för en espresso ska vara lägre än temperaturen för ångfunktionen.

## 7. RENGÖRING OCH SKÖTSEL.

### A. KAFFEBRYGGAREN

- Låt apparaten kallna och dra ur sladden innan rengöring.
- Torka av utsidan med en fuktig trasa. Diska regelbundet droppbehållaren och locket och torka torrt.
- Rengör även insidan av vattentanken ibland.
- Använd aldrig starka rengöringsmedel eller medel med repande effekt.
- Efter du har dragit ur sladden till apparaten, torka regelbundet av mynningen där det heta vattnet passerar (bild 17).

### B. FILTERHÅLLAREN

Apparaten du har köpt är utrustad med en filterhållare med EJECT funktion, vilken enkelt kan frigöras för rengöring. Vi rekommenderar att den rengörs efter varje användning. Ta bort filtret när apparaten har svalnat.

**b) Rengöring och sköljning av filterhållaren**

Filterhållaren kan nu rengöras med diskborste och sedan sköljas av med vatten.

För bästa resultat, tryck ned EJECT knappen några gånger medan du sköljer av hållaren. Skaka sedan av allt vatten från filterhållaren.

**c) Sätt tillbaka filterhållaren**

Börja med att sätta tillbaka botten på filterhållaren (19 A) tryck sedan tills ett klick hörs.

**8. AVKALKNING.**

- Kom ihåg att avkalka espressobryggaren regelbundet.
- Hur ofta du behöver avkalka beror dels på hur ofta du använder apparaten och även på hårdheten på vattnet. (Se tabell nedan).

Avkalknings frekvens			
Antal koppar kaffe/vecka	Mjukt vatten	Medelhårt vatten	Mycket hårt vatten
Mindre än 7 koppar	1 gång/år	Var 8:e månad	Var 6:e månad
7-20 koppar	Var 4:e månad	Var 3:e månad	Varannan månad
Mer än 20 koppar	Var 3:e månad	Varannan månad	Varje månad

**Reklamation av kaffebryggaren som beror på att den inte har avkalkats täcks inte av garantin.**

**A. Avkalkning av espresso**

- Slå av apparaten och drag ur sladden.
- Sätt i filterhållaren (utan kaffe) i apparaten genom att vrida den från vänster till höger så långt det går.
- Placera en bägare som rymmer minst 1/2 liter under filterhållaren.
- Se till att reglaget C1 står på pos. "0".
- Töm vattentanken och sätt tillbaka den.
- Häll i 1/2 liter avkalkningsmedel eller ättika/vattenblandning (använd inte vin vinäger) i tanken.
- Sätt i sladden och vrid reglaget C1 till pos. "kaffe" (bild 5).
- De två signallamporna och temperaturlampan tänds (bild 13).
- Lamporna till C2 och C3 börjar blinka.
- Vrid reglaget (C4) för vatten dosering till vänster.
- Tryck på knappen för 2 koppar (C3).
- Låt hälften av avkalkningsmedlet rinna igenom apparaten. Låt reglaget C1 stå i pos. "kaffe" och dra ur sladden till apparaten.
- Vänta i 10 minuter, sätt i sladden igen och tryck ned knappen "2 koppar" (C3) igen tills all vätska har runnit igenom.
- Önskar du även kalka av ångfunktionen kan du låta en liten del av avkalkningsmedlet ångas ut ur munstycket (se 6. Tillredning av ånga).

**B. Sköljning**

- Efter avkalkning, skölj igenom apparaten 2-3 gånger med rent vatten (utan kaffe) som beskrivs i kapitlet "Innan användning".
- Kom ihåg att skölja ångmunstycket.
- Apparaten har nu avkalkats och är redo att användas igen.

**9. GARANTI.**

Din apparat har 2 års kostnadsfri service vid fel. Vid ovarligt bruk eller användning utan att respektera bruksanvisningen gäller ej den kostnadsfria servicen. Reparation som beror på igenkalkning täcks inte av den 2-

Problem	Orsak	Lösning
<b>Espresso</b>		
Du får inte bort filterhållaren från apparaten.	Du har glömt att frigöra filter-hållaren.	Tryck lätt på EJECT knappen medan du vrider hållaren till vänster.
Kaffesumpen är inte torrt efter brygning.	Du har inte satt fast filterhållaren riktigt.	Kontrollera att filterhållaren sitter som den ska.
Espresso rinner för sakta.	Du har satt fast filterhållaren för hårt.	Minska motståndet för filter-hållaren.
	Kaffepulvret är för finnalet.	Välj ett grövre kaffepulver.
	Filterhållaren är smutsig.	Rengör filtret enligt avsnittet "Rengöring och skötsel".
	Munstycket som vattnet passerar är tilltäppt.	Rengör munstycket med en svamp när apparaten har svalnat.
Det rinner vatten från filterhållaren efter brygning.	Reglaget är inte inställt på "0".	Stäng av apparaten genom att vrida reglaget till pos. "0".
	Igenkalkning som beror på vatten med väldigt hög kalkhalt.	Avkalka espresson enligt instr. "Avkalkning".
Kaffesump i koppen.	Filterhållaren är igentäppt.	Rengör filterhållaren med hett vatten. Tryck ned EJECT knappen för att avlägsna allt kaffe, skaka av vattnet. Se även "Rengöring och skötsel".
Kaffet är smaklöst.	Kaffet är för gammalt.	Använd endast fräscht kaffe.
	Kaffet är inte anpassat till espresso.	Använd finnalet kaffe.
	Du har inte haft i tillräckligt med kaffe eller satt fast filterhållaren ordentligt.	Tillsätt kaffe och sätt fast filterhållaren ordentligt.
Vattentanken läcker när du lyfter den.	Vattentankens botten är behöver rengöras eller är trasig.	Rengör vattentanken.
Vatten rinner ut under apparaten.	Invändigt läckage.	Använd inte apparaten, kontakta behörig serviceverkstad.
Knäppande ljud hörs från filterhållaren.		Detta är en säkerhetsfunktion och därför helt normalt.
Pumpen avger onormalt ljud.	Inget vatten i tanken.	Stäng av apparaten, "0". Fyll vattentanken och starta om igen.
Kopporna blir ojämnt fyllda.	Filterhållaren är igentäppt.	Se avsnitt "Rengöring och skötsel".
Espresson läcker från filterhållarens sida.	Filterhållaren är inte i rätt position.	Sätt hållaren i rätt position och lås den (vrid från vänster till höger tills det tar stopp). Bild 4
	Filterhållarens kanter är täckta med kaffe.	Ta bort överflödigt kaffe från kanterna (bild 10).
Espresso har konstig smak (ättika).	Genomsköljning har inte skett efter avkalkning.	Skölj igenom apparaten enligt instruktionen "Innan använd-ning". Använd ättika, inte vin vinäger för avkalkning.
<b>Ånga</b>		
Ångmunstycket skummar inte mjölken.	Munstycket är igentäppt.	Avkalka munstycket enligt avsnittet "Avkalkning" eller använd en nål.
	Mjölken är för varm.	Använd kall mjölk.
	Bägaren är i dåligt skick.	Använd en liten bägare.
	Du använder lättmjölk.	Använd fet mjölk eller mellan mjölk.
<b>Diverse</b>		
Apparaten fungerar inte.	Apparaten är överhettad och har utlöst säkerhets funktionerna.	Vänta i 30 min: om apparaten inte fungerar efter det, kontakta behörig serviceverkstad.

**1 Jahr Garantie**

gemäß einliegenden Bedingungen. Nur gültig mit Kassenbon.

**1 year guarantee**

according to enclosed conditions.

**1 année de garantie**

selon conditions ci-jointes.

**1 jaar garantie**

overeenkomstig de bijgesloten voorwaarden.

**1 año de garantía**

según condiciones adjuntas.

**1 ano de garantia**

segundo as condições anexas.

Válido somente acompanhado com a talão de caixa.

Vekaufsdatum  
Date of purchase  
Date de la vente  
Datum van aankoop  
Fecha de adquisición  
Data de venda

Stempel des Fachhändlers  
Stamp of your dealer  
Cachet de votre magasin  
Firmastempel  
Sello del establecimiento  
Carimbo do vendedor autorizado